

1 Haynes, a poslije njega, kada se vrati, nastaviće gospodin Bourgon.

2 G. HAYNES: [simultani prevod] Da, ja mislim da će i gospodin Meek imati
3 nekoliko pitanja za ovoga svjedoka. Osim toga, mislim da je to sve.

4 Unakrsno ispituje g. Haynes:

5 [Branilac ispituje putem prevodioca]

6 P: Dobro jutro, gospodine Ristiću.

7 O: Dobro jutro.

8 P: Ja sam branilac Vinka Pandurevića, i ja ću Vam postavljati pitanja u
9 njegovo ime.

10 Ako nemate ništa protiv, počeo bih sa nekoliko ličnih pitanja. Molim Vas
11 da nam kažete koliko imate godina.

12 O: 49.

13 P: Da li ste oženjeni?

14 O: Da.

15 P. Gdje ste rođeni?

16 O: Selo Grbavci kod Zvornika.

17 P: A da li u tom mjestu živite sve vrijeme, cijeli svoj život?

18 O: Da.

19 P: Prije rata, da li je to bilo srpsko selo?

20 O: To selo je ma... oko 40 domaćinstava. Donji Grbavci, to su srpska
21 domaćinstva, a okolo tih sela ima i muslimanskih... mješovito. To su manji
22 zaseoci, više nego... nego neka sela odvojena. Bilo je i muslimanskog i srpskog
23 stanovništva, u tom dijelu gdje sam ja.

24 P: Hvala Vam. Možete li ukratko da nam kažete kakvo ste vojno iskustvo
25
26
27
28
29
30

1 imali prije nego što je počeo rat u Bosni, 1992. godine?

2 O: Nisam uopšte imao vojnog iskustva prije rata.

3 P: Hvala Vam. Kada je rat počeo Vi ste postali komandant voda

4 Teritorijalne odbrane u Vašem selu, zar ne?

5 O: Da.

6 P: A da li su sela na području Bosne u kojem ste Vi živjeli branjena na

7 isti način na samom početku rata, tako što si je lokalno stanovništvo oformilo

8 Teritorijalnu odbranu?

9 O: Mi smo prvo - i srpsko i muslimansko stanovništvo - držali smo

10 straže, čuvajući, znači, svoje mjesto. Kasnije, od aprila mjeseca 1992. godine,

11 na inicijativu Kriznog štaba, mi smo organizovali vodove, čete - to su bile,

12 znači, po selima, od tih ljudi koji su vojno sposobni - i međusobno su birani

13 komandiri za te čete i vodove. Kod mene je bio vod, zato što mi je bilo malo

14 selo i imao sam svega 25 vojno sposobnih kad je... kad smo krenuli prvi put na

15 položaj, u junu mjesecu.

16 P: A da li su srpske odbrambene snage na neki način bile povezane na

17 početku rata, ili su bile odvojene muslimanskim snagama?

18 O: Sâmo djelovanje tih snaga u početku, znači, bilo je u selima, a u

19 junu mjesecu, kad smo otišli na položaj, to je već bilo odvojeno. Znači, mi smo

20 imali položaj na Parlogu, 11. juna uveče smo otišli na taj položaj, i gore smo

21 bili cijelo vrijeme.

22 P: Hvala Vam. Kao što ste nam jučer rekli, sve vrijeme - sve do 15. jula

23

24

25

26

27

28

29

30

1 1995. godine - niste imali nikakvog borbenog iskustva, zar ne?
2 O: Da.
3 P: Htio bih, ukratko, da se pozabavimo Vašim komandantom...
4 PREVODILAC: Prevodilac nije čuo ime.
5 G. HAYNES: [simultani prevod]
6 P: ...Vidaković. Da li je, prije rata, on bio neko ko je imao iskustvo kao
7 oficir?
8 O: Nije imao nikakvo iskustvo, isto kao i ja.
9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Haynes, možete li da ponovite
10 njegovo ime, jer se nije pojavilo u transkriptu?
11 G. HAYNES: [simultani prevod] Možda će biti bolje da to svjedok kaže jer
12 će ga on reći tačno, a ja neću.
13 P: Molim Vas, gospodine Ristiću, da nam kažete ime Vašeg komandanta.
14 O: Vidaković Pero. Vidaković.
15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam.
16 G. HAYNES: [simultani prevod]
17 P: U junu 1992. godine formirana je Zvornička brigada, zar ne?
18 O: Da.
19 P: Od tada, pa sve do dolaska Vinka Pandurevića, kao njegovog
20 komandanta, na tom mjestu je zamijenjeno nekoliko raznih komandanata, zar ne?
21 O: Da.
22 P: Mislim da je ukupan broj bio pet, da li je to tačno?
23 O: Da.
24 P: Iako je brigada bila formirana, njen sastav su predstavljali isti
25
26
27
28
29
30

1 ljudi koji su bili i u TO-u prije toga, na vašem području, zar ne?

2 O: Da, sve čete koje su bile - to su bile čete iz sela - bile su na
3 položaju i bile su u tom vremenu, znači i pre dolaska i, ovaj... Pandurevića, i
4 dok je on... uz razne izmjene dolaskom drugih ljudi, neki su odlazili, neki
5 dolazili, ali suština je bila ista.

6 P: Dakle, 4. bataljon, koji je pokrivaio područje u kojem ste Vi rođeni i
7 odrasli, za komandanta je imao čovjeka bez vojnoga iskustva, a sačinjavali su ga
8 neprofesionalni vojnici koji nisu bili u službi, u radnom odnosu, zar ne?

9 O: Da. I kod nas u bataljonu je promijenjeno dosta komandanata, tako da
10 je i ovaj komandant, Vidaković, mislim da je sedmi il' osmi po redu bio.

11 P: Hvala Vam. A svrha osnivanja Zvorničke brigade bila je odbrana
12 teritorija koje su bile pod kontrolom Srba, a koje su ustanovljene u junu 1992.
13 godine, zar ne?

14 O: Da.

15 P: I to naročito - i to ćemo za trenutak i vidjeti - naročito je Vaš
16 bataljon, 4. bataljon, imao liniju odbrane za koju je bio odgovoran?

17 O: Da.

18 P: Htio bih da pogledamo koliko je ljudstva i opreme imala Zvornička
19 brigada.

20 G. HAYNES: [simultani prevod] Možemo li, onda, u elektronskoj sudnici da
21 pogledamo dokument 00382, i to njegovu stranicu 2 i na B/H/S-u i na engleskom?

22 Pošto se radi samo o spisku, možda je dovoljno da vidimo verziju samo na
23 jednom jeziku. Evo, ostaćemo kod verzije na B/H/S-u.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ako pogledate taj spisak, vidjećete broj ljudi u pojedinim
2 bataljonima Zvorničke brigade. To je dokument koji nosi datum 20. juli 1995.
3 godine.

4 G. HAYNES: [simultani prevod] Molim da se dokument malo pomjeri ulijevo.

5 P: Gospodine Ristiću, tu ćete vidjeti da se kaže da je broj pripadnika
6 4. bataljona 543. Da li je to, otprilike, ono što Vi znate o broju pripadnika
7 tog bataljona u julu 1995. godine?

8 G. HAYNES: [simultani prevod] Mislim da se dokument treba malo pomjeriti
9 ulijevo da bi svjedok mogao da ga vidi.

10 SVJEDOK: Vjerovatno je to tačan podatak. Ja sam otprilike rekao, jučer,
11 da je 450, a vjerovatno je to tačan podatak - 543. Jer ja nisam imao, ovaj...
12 poslije tol'ko vremena sam zaboravio, a nisam imao nikakav podatak koliko smo mi
13 imali tačno ljudi. Uglavnom, ovo je sigurno taj podatak. Bilo je dosta ljudi
14 koji su se vodili u bataljonu ali su bili, ovaj, na bolovanjima i tako. Ali to
15 je sigurno, ovaj, taj podatak.

16 G. HAYNES: [simultani prevod]: Molim da se dokument malo pomjeri prema
17 lijevo.

18 P: Ukupan broj ljudi koji su bili na raspolaganju Zvorničkoj brigadi u
19 julu 1995. bio je 5.010 - tako kaže ovaj dokument. Da li je to tačno?

20 O: Vjerovatno je tačno. Ja znam da je bilo otprilike oko 5.000 ukupno,
21 al' tačan podatak... ali vidim sad, sigurno je to.

22 P: Hvala Vam. Molim Vas za još malo strpljenja, gospodine Ristiću.
23 Zamoliću Vas da pogledate još jedan dokument. To je P00381, stranica 4 u verziji
24 na engleskom ili stranica 3 u verziji na B/H/S-u. To je opet jedan spisak, pa ne
25 moramo da ga vidimo na oba jezika.

26 S obzirom da je spisak na B/H/S-u, možete li da potvrdite da ono što
27 vidimo na ovoj stranici - a to je dokument koji potiče iz jula 1995. godine - da

28

29

30

1 je to zapravo spisak na kojem se nalazi oružje koje je bilo na raspolaganju
2 Zvorničkoj brigadi? Možete li da se složite sa ovim? Možda da se vratimo do vrha
3 stranice. Gospodine Ristiću, slažete li se da ovaj spisak pokazuje koje je
4 oružje bilo na raspolaganju Zvorničkoj brigadi?

5 O: Slažem se. Ovo je oružje bilo, samo što ja ne znam podatak tačno
6 kol'ko je bilo, jer ovo je ipak zvanični podatak. Ali ova smo mi oružja i oruđa
7 imali u brigadi.

8 G. HAYNES: [simultani prevod] Da bi ljudi koji koriste engleski jezik
9 mogli da razumiju, možda da sada pogledamo verziju na engleskom jeziku, kako
10 bismo vidjeli tačno gdje je upisano to oružje. I to je stranica 4 verzije na
11 engleskom jeziku. Hvala sudskom poslužitelju.

12 P: Na primjer, tu možemo da vidimo da je na raspolaganju bilo preko
13 2.000 poluautomatskih pušaka, skoro 2.000 automatskih pušaka, bacača raketa,
14 protiv-avionskih mitraljeza, minobacača, haubica, zatim samohodnih topova,
15 bacača raketa i slično. To je, otprilike, bilo oružje koje je bilo na
16 raspolaganju Zvorničkoj brigadi u julu 1995. godine, zar ne?

17 O: Da.

18 P: Sada bih nastavio. Jučer ste nam rekli da ste 1. jula bili na
19 sastanku u komandi Zvorničke brigade na kojem je Vinko Pandurević najavio da
20 vodi snage u Srebrenicu. Da li se sjećate toga?

21 O: Da.

22 P: A vaš bataljon je dao svoj doprinos i izvjestan broj ljudi, da li je
23 to tačno?

24 O: Da.

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li ste znali koje veličine su bile te snage koje su odvedene iz
2 Zvorničke brigade u Srebrenicu?

3 O: Ne, ne mogu da se sjetim. Možda je bilo govora koliko ide, ali ne
4 znam. Ne... ne mogu da se sjetim tog podatka.

5 P: Probaću da Vam osvježim pamćenje. Da li se sjećate da je u Srebrenicu
6 odveden jedan bataljon, plus dodatna logistička podrška bataljonu?

7 O: Otprilike, to je bilo veličina bataljona.

8 P: A u bataljonu je bilo oko 500 ljudi, zar ne?

9 O: Da.

10 P: Da razjasnimo. Onda je u Zvorniku ostalo nekih 4.500 vojnika, kao i
11 većina oružja koje smo vidjeli da je na ovom spisku koji smo maločas vidjeli?

12 O: Da.

13 P: To su bile potpuno adekvatne snage za odbranu linija koje je trebalo
14 da brani Zvornička brigada koja je za to i formirana, zar ne?

15 O: Da.

16 P: Sada ćemo nastaviti. Ukratko ćemo razgovarati o vremenu u kojem ste
17 Vi radili kao zamjenik komandanta za bezbjednost 4. bataljona. Možete li nas
18 podsjetiti u kojem vremenskom periodu ste Vi služili kao zamjenik komandanta za
19 bezbjednost?

20 O: Od marta 1993. godine, otprilike dve godine znam da je bilo, ali
21 vjerovatno mart 1995. sam ja prešao, ovaj, na formacijsko mjesto pomoćnik
22 komandanta bataljona.

23 P: Hvala Vam, gospodine Ristiću. Da rezimiramo ono što ste nam jučer
24
25
26
27
28
29
30

1 rekli. Postojala su dva područja Vašega rada, kao komandanta za bezbjednost.
2 Jedan od tih domena bila je vanjska sigurnost, a to bi značilo obaveštajna
3 delatnost o neprijatelju, a druga djelatnost je bila unutarnja bezbjednost, što
4 je značilo i istrage o pripadnicima vaših snaga. Da li je to tačno?

5 O: Da.

6 P: A u sastavu Vaših djelatnosti, kao zamjenika komandanta za
7 bezbjednost, Vi ste imali redovne sastanke sa komandantom za bezbjednost
8 brigade, zar ne?

9 O: Da.

10 P: Nisam siguran da li ste nam već o tome nešto rekli, koliko bi
11 redovito bili održavani? Tjedno, mjesečno?

12 O: Nije bilo određeno. Bilo je po pozivu načelnika brigade, ali nismo
13 imali tačno određeno kad se održavaju sastanci, nego po pozivu, kad zakaže.

14 P: Na tim sastancima sa komandantom brigade za bezbjednost, jesu li bili
15 prisutni i komandanti za bezbjednost, odnosno zamjenici komandanata iz drugih
16 bataljona?

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Vanderpuye?

18 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Nisam siguran da moj uvaženi kolega
19 pravilno naziva načelnika bezbjednosti kao komandanta. Pitam se da li bi to
20 trebalo razjasniti radi zapisnika. Jer ja mislim da on to koristi više
21 kolokvijalno, u smislu, recimo, šefa neke jedinice, znači osobe koja je na čelu
22 jedinice ili organa. Ali mislim da mora biti jasno, jer kad se kaže "komandant"
23 to ima određene vojne konotacije.

24

25

26

27

28

29

30

- 1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Haynes?
- 2 G. HAYNES: [simultani prevod]
- 3 P: Gospodine, koja je bila titula, naziv Vašeg položaja u bataljonu, u
4 periodu od marta 1993. do maja 1995.?
- 5 O: Od marta 1993. do marta 1995., na to ste mislili?
- 6 P: Da.
- 7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, ali ustvari Obrana je rekla maj.
8 Dakle, gospodin Haynes je rekao maj 1995.
- 9 G. HAYNES: [simultani prevod] Tako je, ja sam mislio na maj 1995.
- 10 P: Rekli ste mi da ste Vi bili oficir za bezbjednost, a mene zanima
11 službeni naziv Vašeg položaja, kako ste Vi smatrali u to vrijeme da se naziva.
- 12 O: Pomoćnik komandanta za bezbednost bataljona.
- 13 P: A tko je bio Vaš prvopretpostavljeni? I koja je bila njegova titula?
- 14 O: Komandant bataljona je bio prvi pretpostavljeni u bataljonu.
- 15 P: A tko je bio Vaš neposredni pretpostavljeni u smislu bezbjednosti,
16 dakle linije bezbjednosti u bataljonu?
- 17 O: Nije bio niko drugi u bataljonu; znači, moj pretpostavljeni u
18 bataljonu je bio komandant i zamjenik komandanta. Oni su bili po formaciji,
19 znači, iznad mene. Od njih sam dobijao naređenja, a saradnja je bila s komanda...
20 pomoćnikom komandanta za bezbednost u brigadi, načelnikom komandanta za
21 bezbednost u brigadi. A, inače, ja sam bio potčinjen mom komandantu i tu sam se
22 vodio u bataljonu.
- 23 P: Hvala Vam. Samo kako bi bilo posve jasno, tko je bio načelnik
24 bezbjednosti u brigadi?
- 25 O: Dra...
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: To je načelnik za bezbjednost?

2 O: Drago Nikolić je bio načelnik za bezbednost u brigadi.

3 P: Jeste li s njim, onda, prisustvovali redovitim sastancima organa,
4 odnosno oficira bezbjednosti?

5 O: Da.

6 P: Po Vašem shvaćanju, koji je bio naziv položaja Drage Nikolića?

7 O: Načelnik bezbednosti u Zvorničkoj brigadi.

8 P: Hvala lijepa. Ja se sad nadam da je, nakon ove digresije od deset
9 minuta, Tužiteljstvo zadovoljno.

10 Na tim redovitim sastancima, jeste li razgovarali o stvarima koje se
11 tiču istraga nad pripadnicima Vašeg bataljona i drugim vojnicima, pripadnicima
12 brigade?

13 O: Ja ne znam kako su radili u brigadi po tim pitanjima, ali znam da
14 nije bilo nikakvih istraga u bataljonu. Jednostavno, organ bezbednosti u
15 bataljonu je mogao da razgovara, i tako je radio, s vojnicima koji prave
16 probleme ili imaju probleme. I u konsultaciji s brigadom, koja je imala i pravnu
17 službu - znači, imali su pravnike - mi smo tražili pomoć od njih i pretežno su
18 naši ti vojnici dobijali neku pomoć od... po tim pitanjima, od tih pravnika i
19 samog načelnika bezbednosti. Al' to su bili sve manji prekršaji, tako da...
20 jednostavno, odsustvo, ovaj, nedolazak na liniju redovno i neki manji problemi.

21 P: Kad je riječ o tome koja bi bila osoba kojoj biste Vi odgovarali za
22 istrage u vezi sa unutrašnjom bezbjednosti, ko bi bila ta osoba? Kome biste Vi
23 odgovarali za to?

24 O: Sve što se dešavalo u bataljonu po tim nekim pitanjima, pomoćnik
25
26
27
28
29
30

1 komandanta za bezbednost je obavještavao komandanta ukoliko se to ne odnosi na
2 samog komandanta. Znači, on je sve znao i on je imao odobrenje da kazni vojnika.
3 Znači, s... komandant bataljona je imao samo ono odobrenje da kazni vojnika do
4 nekih sedam dana pritvora, ukoliko pravi prekršaje.

5 P: Jeste li Vi ikad sudjelovali u nekoj istrazi koja se vodila nad nekim
6 komandantom?

7 O: Ne.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ispričavam se što Vas prekidam,
9 međutim, gospodine Haynes, mislim da doista moramo ovo pitanje razjasniti. Na
10 stranici 10, u redovima 11 do 14, kad ste, reagirajući na intervenciju gospodina
11 Vandrepuyea, pitali svjedoka da objasni točno koja je bila titula, dakle,
12 njegove funkcije, on je sebe opisao kao pomoćnika komandanta za bezbjednost, a
13 zatim, u retcima 22 i 23, rekao je svjedok, barem tako pokazuje zapisnik:
14 "Suradivao sam s pomoćnikom komandanta za bezbjednost u brigadi" - to bi opet
15 bio on sam, zar ne? Dakle, onda je došlo do ovog razjašnjenja da to, ustvari,
16 znači "načelnik za bezbjednost u brigadi" i on je objasnio o kome se točno radi.

17 Međutim, ako se vratimo na Vaše posljednje pitanje i Vaš posljednji
18 odgovor koji ste dobili, odnosno prethodni, svjedok kaže: "Sve što se
19 događalo u bataljonu u vezi tih pitanja moralo bi biti dojavljeno samom
20 komandantu, a to bi učinio pomoćnik komandanta za bezbjednost, ako se to nije
21 ticalo samog komandanta." A tko bi, dakle, u toj situaciji bio taj pomoćnik
22 komandanta za bezbjednost? Da li bi to bio svjedok, ili bi to bio onaj kojeg smo
23 ranije spomenuli, načelnik za bezbjednost? Ja sad mislim točno na stranicu 12,
24 retke 5 i 6.

25 G. HAYNES: [simultani prevod] Ne znam da li Vas je svjedok sad mogao
26
27
28
29
30

1 pratiti, ja ću mu postaviti nekoliko pitanja da to razjasnimo.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, mislim da to treba posve
3 raščistiti.

4 G. HAYNES: [simultani prevod] Hvala Vam.

5 P: Gospodine, ovo će sad biti hipotetska situacija, jer Vi ste nam rekli
6 da se to u Vašem iskustvu nikada nije desilo. Međutim, recimo da je bila vršena
7 jedna istraga koja bi se ticala komandanta bataljona. Koliko sam ja shvatio
8 situaciju, onda taj komandant bataljona o tome ne bi bio obaviješten, je li to
9 tačno?

10 O: To je tačno. U slučaju da komandant bataljona pravi nekakve greške
11 koje bi dovele u pitanje položaj, bezbednost vojnika, ovaj, organ bezbednosti u
12 bataljonu, znači pomoćnik komandanta u bataljonu, je mogao da javi načelniku
13 bezbednosti u brigadi šta se dešava i on bi vjerovatno, u dogovoru s komandantom
14 brigade ili načelnikom, pozvao tog čoveka i na neki način, prema tim saznanjima
15 koja je dobio od pomoćnika komandanta za bezbednost, oni bi povelili istragu ako
16 bi taj komandant, znači, samo doveo u pitanje sam položaj i rad bataljona, mimo
17 onoga što je vojničko pitanje. Ali, ja sam p... možda iz po... ovaj, ispuštano /sic/
18 rekao da sam bio pomoćnik, znači, u bataljonu, komandanta za bezbednost.

19 P: U situaciji u kojoj, recimo, se istraga tiče nekog vojnika koji nije
20 komandant, istraga organa bezbjednosti bi se, u tom slučaju, objavila i
21 komandantu bataljona, zar ne?

22 O: Da.

23 P: A tko bi priopćio rezultate istrage komandantu bataljona? Da li biste
24
25
26
27
28
29
30

1 to bili Vi ili oficir za bezbjednost brigade?

2 O: Pomoćnik komandanta bataljona za bezbednost bi obavijestio svog
3 komandanta prvo o tim događajima, zato što je to vojnik iz našeg bataljona. I,
4 ako mi ne bi mogli da riješimo taj problem, onda bi se pozvali na brigadu.

5 P: Hvala. Nadam se da smo ovo time razjasnili. Ako nismo, ja Vas onda
6 molim da mi date upute kako da dalje postupam. U suprotnom, idem dalje.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da možete ići dalje. Mislim da
8 je prilično jasno. Međutim, kako biste nam pomogli, s obzirom da ste Vi bili
9 pomoćnik komandanta za bezbjednost u bataljonu, čini se da je postojao i
10 pomoćnik komandanta za bezbjednost u brigadi, zar ne? I, imajte na umu onda tu
11 distinkciju, kako biste nam i jasno dali do znanja kad se govori o kojim
12 odgovornostima, u redu?

13 SVJEDOK: U brigadi se zvao načelnik za bezbednost, a u bataljonu
14 pomoćnik komandanta za bezbednost. Tu je razlika. A inače, i taj načelnik je u
15 brigadi bio potčinjen komandantu brigade - kao i u bataljonu. Takvo je bilo
16 pravilo.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, to je sad veoma jasno.
18 Gospodine Haynes, ispričavam se ponovo što sam Vas prekinuo.

19 G. HAYNES: [simultani prevod] Mislim da je to bilo potpuno opravdano jer
20 je bilo dosta zbunjujućih termina koji su se pojavili u određenom trenutku.

21 P: No, idemo dalje. Sada bih se želio pozabaviti Vašom funkcijom
22 zamjenika komandanta bataljona. Vi ste o tome puno govorili jučer i ja ne bih
23 želio ponavljati stvari. Međutim, pitao bih Vas na koji način ste primali

24

25

26

27

28

29

30

1 naređenja u svojstvu zamjenika komandanta?

2 O: Mislite od brigade, od komande brigade?

3 P: Pa, to je ustvari jedno posebno pitanje, pa ćemo govoriti o tome od
4 koga ste mogli primiti. Mene, ustvari, sad više zanima sredstvo putem kojeg ste
5 primali naređenja. Da li ste ih primali u pisanom obliku?

6 O: Ja sam to rekao juče, da su naređenja iz brigade dolazila ili
7 direktno - znači, vezom, telefonom, da se traži neko iz komande; ako je tu
8 komandant traži se on prvo - ali dosta je tih naredbi dolazilo putem vezista,
9 znači, koji su primali tu naredbu preko vezista iz brigade i prosledili u
10 komandu, komandantu ili nekom od članova komande koji je tu.

11 P: Hvala Vam. To je bio način na koji ste primali naređenja od brigade.
12 Da li ste mogli primiti naređenja još od nekoga, kao zamjenik komandanta
13 bataljona?

14 O: Ja sam primao naređenja od komandanta bataljona i primao sam
15 naređenja kad nije on tu. Kad... kad... kad je odsutan, onda sam primao naređenja od
16 komande brigade.

17 P: Je li bilo moguće da primite naređenja od pretpostavljenog oficira iz
18 komande korpusa?

19 O: Pa vjerovatno da jeste, ali ja nisam imô tu priliku da primam takva
20 naređenja.

21 P: Vratimo se na ono o čemu smo ranije razgovarali. Kao komandant za
22 bezbjednost, jeste li mogli primiti naređenja od još nekoga osim Vašeg
23 komandanta bataljona?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Isto nisam imao priliku da primam naređenja od... od tih... nisam primao
2 nikad naređenja od... od... od tih organa bezbednosti iz brigade. Jednostavno, bili
3 su samo sastanci i rad u tom smjeru. Ja... ne sjećam se da sam primao naređenja
4 il' da sam mogao primiti naređenja.

5 P: Primanje naređenja iz brigade bi neminovno povlačilo za sobom to da
6 primete naređenja od Vinka Pandurevića, zar ne?

7 O: Kad je u brigadi bio Vinko Pandurević, on je nama izdavao naređenja.
8 Kad nije bilo njega, tu je bio načelnik koji je bio odgovoran i koji je izdavao
9 naređenja. Poslije su bili i ostali, ali rad u bataljonu se otprilike svodio na
10 rad s dežurnim operativnim, ako nisu tu prisutni komandant i načelnik. Znači, mi
11 smo imali dogovor oko svih dešavanja preko dežurnog oficira u brigadi.

12 P: Kad je riječ o naređenjima koja ste primili od Vinka Pandurevića,
13 jeste li ikada od njega primili neko naređenje da učinite išta protupravno i
14 kriminalne prirode?

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Vanderpuye?

16 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Pa postoji zbrka u kojem je svojstvu
17 on možda primao ta naređenja od komande brigade. Naime, svjedok je govorio da je
18 vršio tri funkcije. Jedna je bila pomoćnik komandanta za bezbjednost bataljona,
19 druga funkcija je bila zamjenik komandanta bataljona i na kraju je svjedočio o
20 tome da je znao zamjenjivati komandanta bataljona. U ovom pitanju nije jasno u
21 kojem je svojstvu svjedok mogao primati ta naređenja od komande brigade, a
22 potrebno je napraviti distinkciju između tih triju funkcija koje je vršio, jer
23 ona, svaka od tih funkcija, za sobom povlači neke specifičnosti u smislu ovlasti

24

25

26

27

28

29

30

1 za izdavanje daljnjih naređenja, mogućnosti primanja direktnih naređenja od
2 komandanta brigade. Pitam se da li može biti moj kolega, možda, precizniji.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Haynes?

4 G. HAYNES: [simultani prevod] Ja, ustvari, uopće ne razumijem u čemu je
5 taj prigovor, ali idem dalje, a onda to gospodin Vanderpuye neka rješava u svom
6 dodatnom ispitivanju i neka to raščisti sa svjedokom.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da je to pravi način postupanja,
8 ali, u suštini, bitno je da Vi... Mislim da je ovo što je rekao gospodin
9 Vanderpuye u principu točno, jer Vi morate to podijeliti na dijelove, jer je on
10 ustvari objašnjavao upravo sada da nije primao naređenja od onog, od ovog... i on
11 je spomenuo Vinka Pandurevića kao osobu od koje je mogao primiti naređenja kada
12 je on bio tamo. U suprotnom je to bio dežurni operativac.

13 G. HAYNES: [simultani prevod]

14 P: Posljednje pitanje koje sam Vam postavio bilo je da li Vinko
15 Pandurević, da li Vam je on ikada izdao naređenje da učinite nešto što bi bilo
16 krivične prirode ili protupravne prirode. Možete li na to odgovoriti, molim Vas?

17 O: Nikad mi nije izdao takvo naređenje. Sva naređenja su... naređenja su
18 bila u vojničkom smislu, bazirana na odbranu one teritorije zone odgovornosti
19 koju mi držimo.

20 P: Jesu li njegova naređenja bila logična i da li ih je bilo jednostavno
21 sprovesti?

22 O: Da.

23 P: Jeste li ikada odbili izvršiti neko naređenje koje Vam je izdao Vinko
24 Pandurević?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne.

2 P: Jeste li ikada Vi sami odlučili da nećete sprovesti neko naređenje
3 koje Vam je izdao, ili da prekinete s njegovom provedbom?

4 O: Nisam, ali sve zavisi od situacije šta je se dešavalo u momentu.
5 Nekad smo morali sami da odlučimo u bataljonu. Zavisi od situacije, ako nismo u
6 mogućnosti da dobijemo bilo kakvo objašnjenje iz brigade ili ako nema
7 komandanta, neke stvari smo morali, ovaj, rješavati, ali to je u slučaju napada,
8 odbrane i napada neprijatelja na odbranu, i u slučaju odbrane same, i rada u
9 bataljonu. Znači, mogli smo nešto da uradimo mimo komandanta, al' ipak posle,
10 ovaj, znali s... izvještavali smo komandanta šta je se desilo, ovaj, po tom
11 pitanju, ako nije bio tu.

12 P: Hvala. Vi ste sada preduhitрили ovo moje sljedeće pitanje, a to je:
13 kada ste primali naređenja od komande brigade, Vi ste imali obavezu, bili ste
14 obavezni podnijeti izvještaj o sprovođenju tih naređenja?

15 O: Da.

16 P: Sada bih želio da pređemo na područje obrane bataljona. Molim Vas
17 pogledajte kartu. To je 3D94 i nalazi se u elektronskom sistemu. Vidite li
18 kartu, gospodine Ristiću?

19 O: Da.

20 P: Možete li pročitati nazive mjesta i sela koja se tu vide?

21 O: Mogu.

22 P: Mislim da ćemo se ipak morati vratiti na onaj generalni plan karte,
23 kako bismo sve vidjeli. Zamolit ću poslužitelja da Vam da pisaljke, i to - ako
24 je moguće - u dvije različite boje. Uzmite jednu od tih olovki, nije bitno koje

25

26

27

28

29

30

1 je boje, i molim Vas označite položaj obrane - dakle, linije obrane 4. bataljona
2 - kakav je bio u julu 1995.

3 O: [obilježava]

4 P: Jeste li završili?

5 O: Da.

6 P: Sad Vas molim da označite poziciju isturenog komandnog mjesta, IKM-a.

7 O: Bataljona?

8 P: Da, molim Vas.

9 O: [obilježava] Na sredini zone odgovornosti.

10 P: Molim Vas da označite dubinu zone obrane; mislim da je to selo
11 Planice? /u engleskom transkriptu: "Planinci"/

12 PREVODILAC: Ako je prevoditelj dobro čuo gospodina Haynesa.

13 SVJEDOK: [obilježava] Ja se ne mogu sjetiti zapovijesti komandanta
14 bataljona. Tu... tačno je označeno po dubini. To sam zaboravio.

15 G. HAYNES: [simultani prevod]

16 P: Dobro, hvala Vam. A sada bih Vas zamolio da uzmete drugi marker i da
17 unesete druge oznake na kartu.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hajdete prvo da identifikujemo oznake
19 koje je već napravio.

20 G. HAYNES: [simultani prevod] Molim Vas da pored linije odbrane... da
21 pored odbrane, pored linije, upišete "linija odbrane".

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Što želite da svjedok upiše?

23 G. HAYNES: [simultani prevod] "DL".

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim Vas da upišete "DL".
2 SVJEDOK: [obilježava]
3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro, hvala Vam. A sljedeće je -
4 "IKM".
5 G. HAYNES: [simultani prevod]
6 P: Molim Vas da upišete "IKM", skraćenicu za istureno komandno mjesto,
7 pored mjesta koje ste označili kao istureno komandno mjesto.
8 O: [obilježava]
9 P: Htio bih još nešto da označite, a to je položaj jedinica, pozadinskih
10 jedinica i jedinica za podršku.
11 O: Označiću prvo komandno mjesto, to su Rebići.
12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim Vas da pored te oznake upišete
13 "CP".
14 SVJEDOK: [obilježava]
15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. A zatim, jedinica za logistiku
16 i podršku, tu možete da upišete "RS".
17 SVJEDOK: Logi... jedinica za logističku podršku bataljona je bila u
18 blizini komande.
19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada govorimo o pozadini. Kada ste tu
20 oznaku unijeli pored Planinaca, šta ste pod time podrazumijevali? Šta je to
21 trebalo da pokazuje?
22 SVJEDOK: Zona po dubini. U slučaju napada i... i... da li... da se moraju
23 povući vojnici s prednjeg kraja linije, povlače se u ovaj rejon. Vjerovatno je
24 na to... na to se mislilo, jer to stoji u zapovijesti batalj... ovaj, komandanta
25 bataljona, koji je rezervni položaj u slučaju povlačenja kad dođe do pomjeranja
26 linije unazad... linije odbrane.
27 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Kako ćemo to označiti? Sa "DT"?
28
29
30

1 SVJEDOK: [obilježava]

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete li upisati posebnu oznaku - kao
3 što je rekao gospodin Haynes - pored onoga što označava jedinice za logističku
4 podršku?

5 SVJEDOK: [obilježava] "LP" - logistička podrška.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Jeste li ovim zadovoljni,
7 gospodine Haynes?

8 G. HAYNES: [simultani prevod] Da, gospodine predsjedavajući.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onda možete preći na sljedeće oznake.

10 G. HAYNES: [simultani prevod] Prije nego što to uradim, hoću da nešto
11 razjasnim. Četvrti bataljon je imao zonu odgovornosti, ili zonu odbrane, koja je
12 pokrivala liniju odbrane, komandno mjesto, istureno komandno mjesto i područja
13 koja su se nalazila, otprilike, tamo gdje ste Vi unijeli oznake u gornjem
14 lijevom uglu na karti. Da li je to tačno?

15 O: Da.

16 P: A oznaka koju ste upisali iznad Planinaca je linija na koju je
17 trebalo da se povučete u slučaju da morate da napustite linije odbrane, zar ne?

18 O: Da.

19 P: Da nam to bude potpuno jasno, Orahovac nije bio uopšte u vašoj zoni
20 odbrane, zar ne?

21 O: Nije bio on u zoni odbrane.

22 P: Sada ću Vas zamoliti da uzmete marker druge boje. Je li imate marker
23 sa drugom bojom? Zamoliću Vas da označite tri stvari. Pod jedan, želio bih da
24
25
26
27
28
29
30

1 označite liniju koja pokazuje put kojim je išla kolona Muslimana kada se kretala
2 prema vama iz pozadine vaše linije odbrane.

3 O: [obilježava]

4 P: Hvala Vam. Molim Vas da pored te linije upišete slovo "C".

5 O: Koje slovo, nisam čuo?

6 P: Slovo "C".

7 O: [obilježava]

8 P: Hvala Vam. A sada ću Vas zamoliti da ponovno plavom bojom označite
9 prvo položaj na kojem ste vidjeli zastavu koju ste juče spomenuli, a zatim
10 mjesto na kojem ste vidjeli vatru koju ste juče spomenuli. Možda će biti korisno
11 da nam, kao oznaku za zastavu, nacrtate zastavu, a za vatru neku vrstu
12 zvjezdice.

13 O: [obilježava]

14 P: Hvala Vam. Postaviću Vam još nekoliko pitanja o karti, a onda ću Vas
15 zamoliti da upišete svoje inicijale, nakon čega ćemo pohraniti tu kartu.

16 Iz Zvornika do isturenog komandnog mjesta može se stići na nekoliko
17 načina, zar ne?

18 O: Da.

19 P: Jedan od njih bi bio da se ide putem koji vodi od istoka prema
20 zapadu, a to je put koji vodi prema Crnom Vrhcu?

21 O: Da.

22 P: Onda biste išli pored Orahovca na sjeveru i stigli do komandnog
23 mjesta brigade u Delićima?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: I, svakako, još jedan od mogućih načina da se u Deliće stigne iz
3 komande u Karakaju je da se prođe krajnjim istočnim dijelom na karti. Da li se
4 slažete?

5 O: Taj put, drugi, kojim se može doći u Deliće, da se ne ide preko
6 Orahovca, jeste preko Jordana, Čiraka -

7 PREVODILAC: Jordan?

8 SVJEDOK: Jordan - Čiraci - Kitovnice - Delići.

9 PREVODILAC: To nisam -

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Haynes, zar ne mislite da bi
11 bilo korisno da nam svjedok na karti pokaže oba ta puta? I, da potvrdim da sam u
12 pravu, to su dva puta koje je gospodin Sarapa htio da mi vidimo i koje smo
13 vidjeli tokom obilaska terena.

14 G. HAYNES: [simultani prevod] Da, časni Sude. Ja sam samo pokušavao da
15 to uđe u transkript, jer sam znao da Vam je to poznato.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možda bi bilo vrlo korisno da svjedok
17 označi na karti te dvije putanje.

18 G. HAYNES: [simultani prevod] Časni Sude, ja sam uvijek spreman da
19 prihvatim predloge koji će pomoći i, ako je svjedok ovo razumio, možda bi to
20 mogao i da uradi.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Neka od imena se ne vide na karti, ja
22 ih ne vidim.

23 G. HAYNES: [simultani prevod] Hvala Vam. Molim Vas, možemo li dobiti i
24 marker treće boje? U redu.

25

26

27

28

29

30

1 P: Kada to dobijete, onda ću Vas zamoliti da pokažete, da unesete jednu
2 isprekidanu liniju koja će označiti put koji vodi od Zvornika do Delića, prema
3 Crnom Vrh.

4 O: [obilježava]

5 P: Hvala Vam. To što ste upisali - da li je to put koji ide preko
6 Jardana?

7 O: Ovo je put koji ide preko Orahovca. Orahovac - Kitovnice - Delići.

8 P: Dobro. Molim Vas da sada obilježite put koji je išao preko Jardana.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim da se opet upotrijebi druga boja.
10 Mislim da sad možete da koristite crvenu ili, pak, možete da koristite
11 isprekidanu liniju ili strelice.

12 SVJEDOK: [obilježava]

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da bismo bili precizni, kad smo bili na
14 licu mjesta, gospodine Sarapa, raskršće na koje ste nam ukazali je raskršće
15 između... iz pravca Orahovca, a vodi prema Hodžićima. Da li je to tačno? Drugim
16 riječima, to je strelica na 9 u odnosu na Hodžiće? U redu.

17 G. HAYNES: [simultani prevod] Gospodin Sarapa to potvrđuje.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo da meni bude sasvim jasno, hvala
19 Vam.

20 G. HAYNES: [simultani prevod]

21 P: Hvala Vam, svjedoče. Sada ćemo ovo pohraniti, a to znači da treba da
22 Vi upišete inicijale na toj stranici. Ja predlažem da to bude u donjem lijevom

23

24

25

26

27

28

29

30

1 uglu i, molim Vas, nije bitno koju boju koristite, molim Vas da upišete i datum.

2 O: [obilježava]

3 P: Hvala. Sad se ova karta može pohraniti.

4 Sada bih htio da završimo s ovom temom. Vaše tumačenje je sljedeće:

5 bataljon je, prema vojnim pravilima, imao zonu odbrane za koju je bio odgovoran,
6 zar ne?

7 O: Da.

8 P: Da li Vi smatrate da je u vojnoj terminologiji razlika između zone i
9 regiona broj tačaka koji definišu jednu ili drugu?

10 O: Da.

11 P: A zonu za koju je bataljon bio odgovoran definisale su tri tačke. A
12 to su bile njena lijeva strana, desna strana i njena pozadina?

13 O: Da.

14 P: I to su tri tačke koje ste nam Vi označili na ovoj karti - lijevu i
15 desnu stranu linije odbrane, i pozadinu u kojoj su se nalazile logističke
16 službe, zar ne?

17 O: Da.

18 P: I to je bilo područje, odnosno rejon, za koji je 4. bataljon bio
19 odgovoran?

20 O: Da.

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Oprostite što Vas prekidam, ali nisam u
22 potpunosti mogao da pratim ono što je rečeno o razlici između zone i regiona.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HAYNES: [simultani prevod] Da, to je moja greška jer sam upotrijebio
2 pogrešan termin i ja ću to razjasniti.

3 P: Bataljon ima područje ili rejon odbrane, zar ne?

4 O: Da.

5 P: A rejon ili zonu određuju, definišu, tri tačke?

6 O: Nisam vojno lice, malo je to meni teže objasniti.

7 P: Sljedeći predlog jest da je najmanja jedinica jedne vojske - koja ima
8 zonu za koju je odgovorna - brigada. A zonu definišu četiri tačke. Da li
9 shvatate ili znate nešto?

10 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Časni Sude, ja prigovaram na pitanje
11 cijenjenog kolege. Mislim da nije izložio dovoljnu osnovu ili dovoljno znanja da
12 se postavi svjedoku ovo pitanje, imajući osobito u vidu maločas odgovor koji je
13 svjedok rekao, da nije vojno lice i da mu je teško da objasni ovakve koncepte.

14 G. HAYNES: [simultani prevod] Ja sam samo pokušavao da odgovorim na
15 pitanje sudije Kwona, tako da sam bio zaustavljen -

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete nastaviti. Ako svjedok može da
17 odgovori na pitanje, odgovoriće. Ako ne može, može nam pomoći tako što će na

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 karti pokazati zonu odgovornosti bataljona i zonu odgovornosti brigade.

2 G. HAYNES: [simultani prevod]

3 P: Da je Vaše razumijevanje i poimanje da brigada ima zonu za koju je
4 odgovorna, a koju definišu četiri tačke, ili Vam to nije jasno? Ili tako ne
5 shvatate pojam brigade i njene zone odgovornosti?

6 O: Ja shvatam pojam zone odgovornosti brigade i znam dijelove te zone
7 odgovornosti. Ali, crtati na karti brigadu, zonu odgovornosti, ja bi' samo
8 ucrtao svoj bataljon, zato što bi' mogao da pogriješim jer nismo... nisam to ni
9 obilazio, nit' sam ja to radio.

10 P: Hvala. Završiću sa ovom temom tako što ću vas pitati sljedeće: da li
11 Vi smatrate da bataljon ima rejon za koji je odgovoran, a da brigada ima zonu za
12 koju je odgovorna, i da li Vi smatrate da su to dva različita koncepta?

13 O: Brigada je imala zonu odgovornosti, to je bio prednji kraj odbrane
14 brigade. Bataljon je imao zonu odgovornosti, prednji kraj bataljona. Sjedište
15 komande i logističke podrške, to su imali svi bataljoni, imala je i brigada. To
16 je taj odgovor, zona odgovornosti prednjeg kraja odbrane, i bataljona i brigade.

17 P: Hvala Vam. Neka ostane na tome, a na to se možemo vratiti u razgovoru
18 sa drugim svjedocima.

19 I posljednje na ovu temu: iako ste nam rekli da Orahovac nije bio u
20 Vašoj zoni odbrambene odgovornosti, značajan broj Vaših ljudi živjeli su i imali

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 porodice u Orahovcu u julu 1995. godine, zar ne?

2 O: Da.

3 P: I ti ljudi su počeli da se brinu kada su čuli priče o velikom broju
4 Muslimana u selu u kojem su živjele njihove porodice, zar ne?

5 O: Da.

6 P: A pretnja da bi oni mogli napustiti svoje položaje postala je neka
7 vrsta vojnog tereta za vas, zar ne? To je ugrozilo vašu mogućnost da zadržite
8 svoju liniju odbrane prema 2. korpusu Armije BiH?

9 O: Da.

10 P: Hvala Vam. Sada ćemo se pozabaviti još jednom temom, a onda, nadam se
11 da će Vas to obradovati, gospodine Ristiću, moći ćemo da napravimo pauzu.

12 Da razjasnimo sljedeće: bez obzira šta je Gojko Simić eventualno uradio
13 ili ne 14. jula, on to nije uradio ni po kakvom naređenju koje ste mu Vi dali,
14 zar ne?

15 O: U tom vremenu on nije bio u bataljonu, nego je bio na odsustvu. Znači
16 bio je, kao, kod kuće i nije imao nikakva zaduženja od strane komande bataljona.

17 P: Hvala Vam. Jučer su Vam spomenuta dva imena, Vojo i Risto. Da li ste
18 prepoznali imena koja su Vam rečena?

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Otprilike da jesam, ako se to odnosi na dvojicu ljudi iz tog sela.
2 Rekao bih da imaju, ako su pripadnici iz Orahovca.

3 P: Koliko Vi znate, da li su - bilo Vojo, bilo Risto - bili na dužnosti
4 14. jula 1995. godine?

5 O: Ja ne mogu znati sad koju je dužnost imao svaki vojnik u bataljonu,
6 pošto je bilo, osim linije odbrane bataljona, bilo je i par terena, dva ili tri.
7 Ja ne mogu znati tačno zaduženja sad za te ljude, ali su bili pripadnici 2. čete
8 - znači, sa ljudima iz Orahovca - pripadnici 2. čete 4. bataljona.

9 P: Da li Vam je poznato da li su oni bili na odsustvu sličnom na kakvom
10 je bio Gojko Simić?

11 O: Nisam siguran koji su ljudi osim Gojka Simića bili na odsustvu, njih
12 devet, a za Gojka Simića znam sigurno jer sam bio na ispraćaju kod njega kad je
13 to bilo - zato što je neka i familija mojoj ženi, pa sam bio lično na ispraćaju
14 i znam za to - a za te ljude ostale ne znam tačno, po imenu, ko je bio odsutan,
15 zato što je to iz cijelog bataljona.

16 P: Hvala Vam. No, da razjasnimo. Ako je rečeno da su ta dvojica ljudi,
17 Vojo i Risto, 14. jula sudjelovali u protuzakonitim ili krivičnim djelima, da li
18 ste im Vi naredili da to rade?

19 O: Ja im nisam naredio, a nisam ni čuo kasnije da su oni sudjelovali u
20 tim djelima. A sigurno im ja nisam naredio. Oni su imali svoja zaduženja u
21 bataljonu, a gdje su tačno bili, gdje je tačno bio svaki vojnik iz bataljona, ja
22 nisam mogao da znam.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala, gospodine Ristiću. Završio sam s ovom temom pa ćemo sada na
2 pauzu.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ići ćemo sada na pauzu. Jučer se niste
4 mogli točno sjetiti datuma smrti Gojka Simića. Mislite li da se možda danas
5 možete prisjetiti kada je umro, odnosno kada je poginuo?

6 G. HAYNES: [simultani prevod] Mogu li Vam ja pomoći nakon pauze, jer
7 mislim da ću predočiti njegovu potvrdu o smrti?

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Idemo na pauzu od 25 minuta.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

10 ... Početak pauze u 10.31h

11 ... Sjednica nastavljena u 11.00h

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim. Izvolite sjesti.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Haynes.

14 G. HAYNES: [simultani prevod] Hvala.

15 P: Gospodine Ristić, ja ću se doista potruditi da u sljedećih pola sata,
16 odnosno 45 minuta, završim sa svojim ispitivanjem. Znam da je ovo naporno za
17 Vas, ali molim Vas da pažljivo slušate moja pitanja i da mi date što točnije i
18 istinitije odgovore.

19 G. HAYNES: [simultani prevod] Naime, kako bismo završili ono što je
20 pitao časni sudac, molio bih da se stavi na ekrane P00348.

21 P: Dok čekamo da se to pojavi, da li se sjećate da ste Vi, ustvari,
22 potpisali uvjerenje o nastupu smrti za Gojka Simića?

23 O: Da.

24 P: Kad se ono pojavi, pomoći ćete nam s datumom kada ste to učinili.
25 Mislim da već možemo vidjeti da je Gojko Simić umro 16. jula 1995., zar ne?

26 O: Da, poginuo 16. jula 1995. godine. Tad je pronađen mrtav, a borba je

27

28

29

30

1 se vodila 15., 15. uveče, 16. do podne, ali je 16., znači, posle podne... Ustvari,
2 17. je pronađen mrtav, kad je uspostavljena linija 17., tad su pronađeni mrtvi,
3 i tad je pronađen i Gojko Simić. Al' najverovatnije da je 16. poginuo, kako je
4 ovde napisano.

5 P: Hvala Vam. Kasnije ću se vratiti na temu pripadnika Vašeg bataljona
6 koji su poginuli, no sada bih želio da razgovaramo o koloni. Želio bih Vam prvo
7 postaviti neka pitanja u vezi s 14. julom.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Haynes, razlog zbog kojeg sam
9 ga pitao da li se danas možda sjeća točnog datuma preminuća Gojka Simića bio je
10 zato što, barem 14. jula, prema njegovom iskazu, Gojko Simić je bio na odsustvu
11 i otišao je kući. I ja sam želio znati da li je onoga dana kada je poginuo, a to
12 je očigledno bilo dva dana kasnije, 16. jula, Gojko Simić još uvijek bio na
13 odsustvu, ili je već preuzeo svoje dužnosti u bataljonu. Naime, to je razlog
14 zbog kojeg sam ja to pitao.

15 G. HAYNES: [simultani prevod] Ispričavam se, siguran sam da svjedok
16 razumije koje je to pitanje na koje treba odgovoriti i molim da odmah i
17 odgovori, bez intervencije s moje strane.

18 P: Gospodine Ristiću, možete li odgovoriti na to pitanje?

19 O: Da. Pošto su bili ti vojnici na odsustvu od prvog do petnaestog,
20 znači četrnaestog su ispratili sinove u vojsku i petnaestog su trebali da se
21 vrate u svoje čete i da se jave komandirima četa. Petnaestog, pošto je počeo
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 napad na komandu i na prednji kraj odbrane, rano izjutra, oko 9 sati ujutar..
2 ujutro, pojedini ti ljudi su dolazili do komande zato što je taj put, kojim se
3 ide u čete, prolazi pored komande i nisu mogli dalje zbog granatiranja. I desilo
4 je se da je neko od njih tu i ostao, neko je možda otišao u čete, ali je suština
5 toga bila da se petnaestog jave svojim komandirima četa. I vjerovatno je Gojko
6 Simić došao petnaestog i nije mogao otići u svoju 2. četvu zbog borbe, i
7 vjerovatno je ostao kod komande, i tu je i poginuo narednog dana.

8 P: Hvala Vam. 14. jula situacija je bila sljedeća, zar ne - Vi ste
9 komandovali 4. bataljonom jer je Vaš komandant bio odsutan?

10 O: Da.

11 P: Vaš komandant brigade, Vinko Pandurević, također je bio odsutan,
12 koliko ste Vi znali, zar ne?

13 O: Da.

14 P: Sve vrijeme, odnosno tokom cijelog dana 14. jula, koliko sam ja
15 razumio Vaš iskaz, bili ste van kontakta sa Draganom Obrenovićem. Dakle, niste
16 bili u kontaktu s Draganom Obrenovićem, načelnikom štaba koji je tada bio
17 komandant Zvorničke brigade?

18 O: Nisam bio u kontaktu s njim.

19 P: Vi ste bili suočeni, da to tako grubo kažem, sa situacijom koja je
20 moguće Vas mogla dovesti do Vašeg prvog borbenog dejstva, zar ne?

21 O: Da.

22 P: Jeste li imali osjećaj da Vas je Dragan Obrenović ostavio na cjedilu,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da Vas je napustio u jednoj tako veoma teškoj situaciji?

2 O: Mislite 14. jula?

3 P: Da, 14-og.

4 O: Nisam ja razmišljao da je on mene ostavio u takvoj nekakvoj
5 situaciji, nego sam smatrao da je on se pozabavio drugim stvarima, presretajući
6 /sic/ kolonu ili prateći kolonu, ali nismo imali pojašnjenje situacije kakva je
7 četrnaestog; znači, nismo znali o čemu se radi, kakva je situacija, a nije nas
8 to ni zanimalo u bataljonu. Jednostavno, kad dođe, znači, situacija takva da je
9 ugrožen bataljon, tad bi trebali komanda brigade... tad bi trebala komanda
10 brigade, komandant i ostali, da nam pomognu, da se pozabave nama. Tako da,
11 mislim da je on imô s...s...svoj dio zaduženja za taj dan, i nije ni bilo potrebe
12 da... da... da tog dana, pošto nisu bili prešli Crni Vrh, na neki način da... da
13 razmišlja o... o mom bataljonu.

14 P: Hvala. Naime, jučer ste rekli da ste 14. jula smatrali da je bataljon
15 u velikoj opasnosti, zar ne?

16 O: Da, ali tek uvečer, 14. uvečer, kad sam dobio obavještenje da
17 prelaze Crni Vrh i da nije mogao major Obrenović da ih presretne ili vrati, a
18 dobili smo i obavještenje to veče da idu preko Križevačkih Njiva, Baljkovice, za
19 Nezuk. Očigledno da je to veče situacija bila za nas alarmantna, da moramo nešto
20 preduzeti. I to veče nam se nije javio major Obrenović, nego smo to dobili preko
21 dežurnog operativnog, te podatke.

22 P: Hvala Vam. Da li biste mogli pogledati, na brzinu, 7D159, kako biste
23
24
25
26
27
28
29
30

1 potvrdili da li je to ta informacija koju ste primili? Da li vidite, između
2 19.13h i 20.00h, da ovdje postoji upis, u knjizi dežurnog zaduženog Zvorničke
3 brigade, o toj komunikaciji?

4 O: Ovde piše 19.30 "poslat telegram", al' ne piše kome.

5 P: Mislim da morate pogledati malo niže, gdje imamo upis u bilježnici
6 koji počinje s riječju "premijer". Možda Vam treba malo pomjeriti stranicu
7 ulijevo. Na engleskom tu stoji: "Obavijestiti korpus da idu ogromne kolone u
8 našem smjeru, 20.00h". Tu se spominje 4. brigada, tenk otvara vatru sa
9 Borašinovca /fon./. Je li to ta informacija koju ste primili uvečer 14. jula?

10 O: Ne, to je druga informacija.

11 P: Dobro. Neću sada više u to ulaziti. No, činjenica jest da 14. jula
12 Vaš bataljon nije bio uključen ni u kakve borbene aktivnosti, je li tako?

13 O: Da.

14 P: I da je do prvog borbenog djelovanja došlo u 4.30 ujutro, 15. jula?

15 O: Da.

16 P: I to je bio teški artiljerijski napad na vaš prednji kraj od 2.
17 korpusa Armije BiH?

18 O: Oni su napali, pješadijski, na spoj 6. i 4. bataljona, artiljerijom

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 su tukli komandu bataljona.

2 P: Je li taj napad trajao nekih sat vremena?

3 O: Od toga jutra su počeli napadi i trajali su, vjerovatno malo i s
4 prekidima, tokom čitavog dana i tokom sledećeg dana, do podne, do 12 časova
5 otprilike.

6 P: Molim Vas da pogledate još jedan upis u bilježnici dežurnog, to je
7 7D166. To je informacija od Vas u 1.30h poslijepodne 15. jula. Već vidimo tu
8 verziju na B/H/S-u. Vas oslovljavaju sa "Lazo", zar ne? Tako Vas znaju, po tom
9 imenu?

10 O: Da, da, da.

11 P: Jedan i trideset, 15. jula, u to vrijeme ste već pretrpjeli težak
12 napad na prednjem kraju, kako od strane pješadije tako i artiljerije, je li to
13 tačno?

14 O: Da, imali smo dva poginula i nekoliko ranjenih do... do 13.30-14.00h,
15 tako k... dok im nije stigao major Obrenović.

16 P: Ali u 13.30h ste mogli izvijestiti da je sve u redu kod vas. Je li to
17 tačna ocjena situacije?

18 O: Vjerovatno je se to odnosilo da je, znači, da linija da je stabilna,
19 ako su oni to kratko zapisali tako, znači, javljeno je da je... da je stabilna
20 linija. To bi bilo to, otprilike.

21 P: Hvala Vam lijepa. Otprilike u to vrijeme, u 13.30h, jeste li znali da
22 se Vinko Pandurević vratio u komandu, u Zvornik?

23 O: Nisam znao.

24 P: Kad ste to saznali po prvi puta 15. jula, da je Vinko Pandurević opet
25 u komandi, dakle da komanduje Zvorničkom brigadom?

26

27

28

29

30

1 O: Saznao sam kad sam ja razgovarao, znači, 14... 15. jula, moglo je biti
2 kasno popodne, kad sam razgovarao s mojim komandrom minobacačkog voda, tad je
3 se javio komandant Pandurević sa IKM-a, i rekao meni da je došao i da mi je
4 poslao u pomoć moj vod, interventni, preko 7. bataljona, u rejon Gavrića, i da
5 je stigao s njima još jedan vod Vukova s Drine. Tad mi se prvi put javio... javio,
6 i tad smo se čuli, i tad sam znao da je došao.

7 P: Hvala Vam. Možete li nam reći, otprilike, u koje je vrijeme to bilo?

8 O: Ja ne mogu precizno reći vrijeme jer nisam gledao na sat, ali mislim
9 da je bilo kasno popodne. Jer, trebala je da padne noć, a komandir minobacačkog
10 voda je tražio da promijeni položaj zbog nesigurnosti, jer je 3. vod
11 pješadijskog bataljona prethodni dan otišao s tog položaja, i kad je se javio,
12 komandant Pandurević je rekao da će da pomogne oko rješavanja tog dijela. Tad
13 sam saznao i da su stigli u pomoć vojna policija, da pomogne obezbjeđenje
14 minobacačkog voda.

15 P: Hvala, gospodine Ristiću. Upravo ste me doveli do mog sljedećeg
16 pitanja koje se tiče pojačanja koja su odaslana da Vam pomognu 15. i 16. jula.
17 Možete li reći da li se slažete da su ta pojačanja došla? Dva voda došla su iz
18 Bratunačke brigade?

19 O. Da.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Neke su jedinice došle iz 2. bataljona Zvorničke brigade, a i one su
2 bile vaše pojačanje?

3 O: Da, oni su došli kad je i došao major Obrenović. Jedan vod 2.
4 pješadijskog bataljona. Rasporedio ih je major Obrenović iznad komande prema
5 Potočarima i rekao mi - jedna četa, otprilike - da je /sic/ bila dva voda iz
6 Bratunca, i njih je isto rasporedio u tom rejonu iznad komande, prema
7 Potočarima.

8 P: Mislim da ste upravo to spomenuli, da su i neke jedinice Vukova s
9 Drine došle kao pojačanje, zar ne?

10 O: Kad je došao njihov komandant sa Obrenovićem kod nas, doveo je
11 nekoliko vojnika svojih - da li su mu bili kao pratnja - a jedan vod kojeg ja
12 nisam vidio, ali to mi je rekao komandant Pandurević, da su došli sa našim
13 interventnim vodom i da se nalaze na našoj liniji odbrane u području Gavrića.

14 P: Na kraju, spomenuli ste još jednu jedinicu, odnosno vod policajaca
15 MUP-a, koji su također došli kao vaše pojačanje.

16 O: Tog 15. u komandu su došla vjerovatno dva komandira od policije, i
17 bili su s nama, a ti... ta policija je bila, civilna, negdje na spoju 6. i 4.
18 bataljona. Tu sam ih ja našao kad smo napuštali, 16., komandno mjesto. I bili su
19 drugi, poslije gore kad sam izašao, bili su drugi na Parlogu. Kol'ko ih je bilo
20 tačno, ne znam, al' bilo ih je puno. Sjedili su i čekali vjerovatno neko
21 naređenje. Sjedili su u grupama po desetak, na putu od Parloga prema Delićima.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Tokom poslijepodneva 15. jula, jeste li znali da je Vinko
2 Pandurević u radio-vezi sa jednim komandantom muslimanskih snaga po imenu Šemso
3 Muminović?

4 O: Ne sjećam se da sam čuo 15., ali 16. sam sigurno čuo razgovor između
5 komandanta našeg, Pandurevića, i Šemse Muminovića o prekidu vatre i da se pusti
6 kolona da prođe. A za 15. se ne sjećam da sam to čuo.

7 P: Jeste li mogli pratiti te razgovore, odnosno da li ste preko vezista
8 primali informacije ili ste ih mogli sami čuti?

9 O: Nisu mogli vezisti da prate, ali smo čuli preko *Motorole* koju je imao
10 komandir Vukova... komandant Vukova sa Drine.

11 P: Hvala. Da vidim mogu li Vas, možda, podsjetiti tako što ću Vas
12 zamoliti da pogledate jedan dokument koji je u e-sistemu - to je P02232 na
13 engleskom, stranica 13, P002231 B/H/S, stranica 17.

14 G. HAYNES: [simultani prevod] Molim da se u engleskoj verziji prijede na
15 stranicu 13, jer imamo trenutno prvu stranicu na ekranu.

16 P: Gospodine Ristić, ako nitko nema ništa protiv, ja ću Vam objasniti o
17 čemu se radi u ovom dokumentu, jer ne očekujem da ste ga već vidjeli. Riječ je o
18 knjizi, odnosno stranici iz knjige, u kojoj su obavještajni organi protivne
19 strane bilježili radio-komunikacije koje su se odvijale među vašim vojnicima.
20 Moliću Vas da pogledate jedan upis, negdje otprilike jednu trećinu dolje, a
21 počinje riječju "Vuk, Lovac". Vidite li to? "Vuk, Lovac, 13.30". I zatim dalje
22 kaže: "Razgovarao sam sa Šemsom i Zukom /u engleskom transkriptu: "Šemso

23
24
25
26
27
28
29
30

1 (Zuko)"/,i on želi pregovarati, želi da mu dam frekvencije od Turčina koji vodi
2 grupu."

3 Vidite li to?

4 O: Da.

5 P: Možete li, onda, pročitati ovaj sljedeći upis: "Vuk je ponovno
6 razgovarao sa Zukom i dogovorili su se o prekidu vatre, pod izlikom da će
7 poslije pregovarati, a onda je on ispalio još jedan hitac."

8 Prema radio-operaterima, Muslimanima, koji su pratili vaše razgovore, ti
9 su se razgovori odvijali 15. jula, negdje otprilike pola dva, i onda opet u
10 petnaest do dva, poslije podne. Jeste li Vi znali za te razgovore, komunikacije
11 između vaše strane i Šemse Muminovića, koji su se odvijali otprilike u pola dva-
12 dva poslije podne 15. jula?

13 O: Nisam znao.

14 P: Pokazat ću Vam još jedan dokument koji govori o prekidu vatre 15.
15 jula.

16 G. HAYNES: [simultani prevod] To je 7D363, treba mi 3. stranica na
17 B/H/S-u. Ovaj dokument zasad ima samo nerevidiran prijevod, pa ga neću niti
18 stavljati na ekran. Želim da svjedok pročita dokument na B/H/S-u.

19 P: U ovom trenutku, nekih šest redaka od dna... odnosno, sad smo pomakli
20 pa to više nije to. Vidite li rečenicu koja počinje riječju: "Za..."?

21 PREVODILAC: Prevoditelj nije shvatio što je gospodin Haynes pročitao.
22 Vrijeme...

23 G. HAYNES: [simultani prevod]

24 P: Odnosno, idemo ovako. Imamo onu riječ koja ima neku zagradu pred
25 sobom: "...dolaskom u kartonažu".

26

27

28

29

30

1 O: Vidim to.

2 P: Onda prebrojite nekih šest redova dolje od te rečenice.

3 O: Da.

4 P: Tu se nalazi rečenica koja počinje riječima: "Za vrijeme...". Da li
5 vidite tu rečenicu?

6 O: Da.

7 G. HAYNES: [simultani prevod] Možemo li da se vratimo na prethodni
8 format, jer smo ovako izgubili neke retke? Dobro.

9 P: Sada ću Vas zamoliti da nam svima uradite jednu veliku uslugu. Molim
10 Vas da glasno pročitate ostatak pasusa koji počinje tekstem: "Za vrijeme...", i
11 molim Vas da to čitate polako kako bi prevodioci mogli nama to da prevedu.

12 O: "Za vrijeme provedeno na položaju Crnog Vrha primijetio sam kretanje
13 i pregrupisavanje više muslimanskih jedinica, i mislim da se radilo o više
14 stotina njihovih vojnika koji su se nalazili ispred naše linije, ali smo imali
15 naređenje da ne otvaramo vatru na iste, te pretpostavljam da je taj dio, od
16 strane komande Vojske Republike Srpske, je ostavljen kao prolaz tim jedinicama u
17 pravcu Tuzle, odnosno teritorije pod kontrolom muslimanskih snaga." Je l' treba
18 i dalje?

19 P: Ne. To je dovoljno. Da ovo stavimo u kontekst. Ovo je izjava svjedoka
20 po imenu Predrag Ilić, koji je bio jedan od vojnika koji su upućeni iz Bratunca
21 da vam pomognu da pojačate svoje linije. Da li se sjećate da ste mu Vi lično
22 izdali bilo kakva naređenja da ne otvara vatru na muslimanske snage u koloni
23 blizu Crnoga Vrha?

24 O: Nisam ja njima nikakva naređenja izdavao.

25 P: A ko je imao ovlaštenje da izdaje naređenja tim vodovima iz Bratunca?

26

27

28

29

30

1 O: Njih je doveo major Obrenović, i on im je izdao naređenja, ali ja
2 kako znam, oni su tu prenoćili jedno veče, i u toku noći, najverovatnije,
3 napustili su taj položaj - da li im je neko naredio ili samoinicijativno - i
4 otišli su u pravcu Orahovca.

5 P: Hvala Vam. Da ovo završimo: negdje oko 2.00h poslijepodne, 16. jula,
6 da li treba da zaključim da Vi niste znali za predloženi prekid vatre?

7 O: Nisam znao za predloženi prekid vatre, ali sam 16., negdje između 10,
8 11 časova, vjerovatno - zato što... za to znam što smo, poslije jedno sat vremena,
9 morali napustiti komandno mjesto - predao nam se jedan čovjek iz neke od brigada
10 iz Srebrenice -

11 P: Hvala Vam. Nemam namjeru da Vas prekidam, ali ću preći na šesnaesti
12 za koji trenutak. Ako dozvolite, ostanimo na trenutak kod petnaesti.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prije nego što to uradite, da kažemo na
14 zapisnik: na stranici 37, u retku 16... oprostite, 17 i 19, spominju se Potočari,
15 a očigledno smo htjeli da u zapisniku stoji Potočani.

16 G. HAYNES: [simultani prevod]

17 P: Kada ste rekli Potočari ili Potočani, Vi govorite o selu koje nije
18 daleko od Baljkovice, zar ne?

19 O: Vidio sam na karti, to su Potočani, selo kod Baljkovice. Muslimansko
20 selo kod Baljkovice.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala Vam, gospodine Ristiću. A sada Vas molim da pogledate dokaz,
2 dokument sa oznakom 7D167. To je još jedna stranica iz bilježnice dežurnog
3 oficira Zvorničke brigade.

4 G. HAYNES: [simultani prevod] Molim da se verzija na B/H/S-u pomjeri
5 malo ulijevo, kako bi mogao da je pročita gospodin Ristić.

6 P: Možete li za sebe da pročitate ovaj veliki pasus na sredini stranice
7 u kojem se govori o velikoj grupi naoružanih i nenaoružanih Turaka?

8 O: Pročitao sam.

9 P: Hvala Vam. Ja ću Vam reći sljedeće, i moliću Vas da o tome
10 razmislite: 15. jula, kolona koja je bila u vašoj pozadini bila je izolovana i
11 bespomoćna. Da li se možete složiti sa time?

12 O: Na koju kolonu mislite? Na šta ste mislili, konkretno?

13 P: Mislim na kolonu koja je došla iz Srebrenice, ljudi koji se spominju,
14 u njoj su velika grupa naoružanih i nenaoružanih Turaka.

15 O. Da.

16 Da li se slažete da ste tada mogli da pratite njihove komunikacije sa 2.
17 korpusom, koje su bile u Nezuku, na vašem frontu?

18 O: Samim njihovim dolaskom u rejon Potočana, 15., mi smo pratili
19 situaciju onako što smo mogli da vidimo, a sve aktivnosti oko odbrane i oko
20 svega toga radio je major Obrenović, ja, i pomagao nam je kapetan Legenda. To
21 je... znači, bila je to, otprilike, odbrana komandnog mjesta, jer smo mi imali,
22 znači, između naše komande i Potočana, imali smo iskopane tranšeje, gdje smo pre

23

24

25

26

27

28

29

30

1 nekad držali liniju. I oni su samim ulaskom u te naše tranšeje ozbiljno ugrozili
2 komandu, a imali su pomoć artiljerije i napadali su prednji kraj odbrane na tom
3 dijelu gdje su trebali proći.

4 P: Hvala Vam. Na neki način ste odgovorili na pitanje. Oni su tražili
5 pomoć artiljerijske podrške na vašem frontu, što je predstavljalo opasnost po
6 vas, zar ne?

7 O: Da.

8 P: Pređimo sada na jutro 16. jula. Šesnaestoga ujutru vodile su se još
9 daljnje borbe, zar ne?

10 O: Bile su intenzivnije. Prišli su bliže.

11 P: Tokom te borbe Vi ste zarobili jednog oficira muslimanske
12 nacionalnosti, zar ne?

13 O: On se sam predao. Išao je prema komandi podignutih ruku. Nismo znali
14 ko je. Na odobrenje Obrenovića da se pusti da priđe, on je prišao i bio sam
15 lično tu kad je ušao u hodnik te kuće gdje je bila komanda. Bio je ranjen u
16 vrat, tekla je krv. Bolničar koji je bio iz Vukova previo ga, jer je naredio
17 major Obrenović da se previje. Pitali su ga da li može da priča, on je rekao da
18 ne može. Donijeli su mu papir i olovku, i prvo su ga pitali što je došao, što je
19 se predao. On je rekao da je došao da traži s nekim da pregovara, 'oće da se

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 predaju. Pitali su ga koliko ih ima. On je napisao da ih ima 5.000 civila i
2 2.000 vojno sposobnih.

3 To je prenio major Obrenović komandantu Pandureviću, koji je rekao:
4 "Doći ću ja dole da pregovaramo, neka se vrati i nek' dođe sa dvije žene."
5 Vjerovatno da bi bio sigurniji, jer nam je rekao da je oficir iz neke brigade iz
6 Srebrenice. Međutim, kad je on otišao vidio je raspored naših snaga, vidio da
7 nam je ponestalo municije, da su ljudi tražili. Tad su nas napali, i ono što smo
8 mi mogli da pretpostavimo, da nismo... da ne bi mogli više da se branimo. Poslije
9 jedno sat vremena borbe mi smo se povukli prema Parlogu.

10 P: Molim Vas da ponovite gdje ste se povukli.

11 O: Povukli smo se prema spoju 4. i 6. bataljona, koji ide od baljkovačke
12 rijeke prema Parlogu. To je bio 1. vod 1. čete 4. bataljona.

13 P: A koje doba ujutro je bilo kada je ovaj čovjek uhvaćen, ispitivan i
14 kada je Dragan Obrenović o njemu govorio Vinku Pandureviću?

15 O: Ja znam da smo napustili komandu oko 12 časova. Pre jedno sat
16 vremena, najvjerovatnije, možda malo više, jer je bio i zadržan jedno vrijeme u
17 komandi, al' bi bilo otprilike to vrijeme.

18 P: I šta se s njim desilo?

19 O: On je se vratio gore, svojim, i tad su počeli jače, i artiljerijski
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 i pješadijski, da nas napadaju. Imali su i ručne bacače. Približili su se još
2 više komandi, tako da smo mi morali da napustimo komandu, i bio je plan da se
3 priključimo liniji, znači prednjem kraju naše odbrane. I kad smo se izvlačili,
4 izlazili, išli smo baljkovačkom rijekom, prilazili smo, znači, rovovima 1. voda
5 1. naše čete. Čuli smo na radio-uređaju komandanta Pandurevića koji obavještava
6 nas da je dogovorio sa Šemsom Muminovićem da se prekine vatra, da se prekine,
7 znači, pucanje, i da se otvori... da... da će da otvore kolonu da prođu ljudi
8 nesmetano, što je tako i učinjeno.

9 P: Možete li nam objasniti kako je to fizički ostvareno? Kako je otvoren
10 koridor tim ljudima kroz koji će oni proći?

11 O: Izvršeno je pomjeranje naše 1. čete. Napustili su, znači, 2. i 3. vod
12 1. čete, napustili su svoje rovove, otišli prema položaj... u polo... na... u rovove 2.
13 čete, prema Poljanama, i tako je otvoren taj koridor gdje su oni prošli.
14 Njihovim prolaskom u te naše rovove su ušli vojnici iz 2. korpusa Armije BiH, i
15 bili su znači, od 16. popodne do 17. popodne, kad su to napustili, i mi smo ušli
16 i uspostavili liniju odbrane, onakvu kakva je bila pre.

17 P: Da li ste znali da je prvobitni sporazum bio takav da koridor treba
18 da bude otvoren samo 24 sata, negdje od 1.00h 16. jula?

19 O: Mislim da je tako bilo.

20 P: Da li ste znali da je taj period u kojem je koridor bio otvoren
21 produžen sporazumom, dodatnim sporazumom između Vinka Pandurevića i Šemse

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Muminovića?

2 O: Imali smo mi... našim izlaskom, imali smo mi, znači, vezu s
3 komandantom, i sve što je on dogovorio s njim, sa... dogovorio sa Šemsom
4 Muminovićem, s naše strane je bilo ispoštovano.

5 P: Da Vam pomognem, zamoliću Vas da pogledate dokazni predmet 7D181. Ovo
6 je još jedna stranica iz bilježnice dežurnog oficira Zvorničke brigade. Hoću da
7 za sebe pročitate pasus koji počinje imenom "Mijatović". Jeste li ga pročitali,
8 gospodine Ristiću?

9 O: Da.

10 P: Da li je tačno da su 17. jula srpski vojnici pod komandom Mijatovića
11 upućeni na to područje da pozivaju megafonima da tako svi Muslimani koji čuju
12 prođu kroz otvoreni koridor?

13 O: Ja to nisam čuo i nisam znao, ali znam da su prolazili i da, od
14 strane mog bataljona i tih ljudi tu koji su bili, da niko nije pucao, da su
15 ljudi nesmetano prošli taj dio kroz Baljkovicu, kroz našu liniju odbrane, koji
16 je bio dogovoren.

17 P: Vi ste već prešli na moje sljedeće pitanje. Vi ste vidjeli kako
18 kolona prolazi, zar ne?

19 O: Da.

20 P: Po Vašoj najboljoj procjeni, koliko je ljudi prošlo kroz koridor od
21 16. do 17. jula?

22 O: Bilo ih je puno, stvarno ogromne kolone, ali ne mogu da procijenim,
23 možda i nisam vidio sve. Uglavnom, bile su velike kolone koje su prolazile od
24 komande tim dijelom od baljkovačke rijeke do Poljana. Nisu išli svi istim putem,

25

26

27

28

29

30

1 tako da ne mogu procijeniti, ali stvarno ih je bilo puno.

2 P: A da li su neki od njih nosili oružje?

3 O: Vidio sam da ima, znači, i žena i muškaraca, vidio sam da su neki
4 prolazili i sa oružjem, al' nisam baš zagledao taj dan tačno kol'ko bi moglo da
5 bude.

6 P: Kad je kolona prošla, osim položaja koje ste imali i vaše jedinice su
7 se pomaknule da bi otvorile koridor - da li ste zadržali neke druge odbrambene
8 položaje na bilo kojoj strani koridora?

9 O: Prvi vod naše čete... 1. čete je bio na svom mjestu. Otvoren koridor,
10 znači, taj preostali dio prvo čet... 1. čete, otvoren koridor. Druga četa je bila
11 pojačana s ljudima iz 1. čete. Treća četa je bila na svom mjestu. Jedino
12 minobacački vod je povučen sa svog položaja, 15. na 16., u komandu, jer im je
13 prijetila opasnost, bili su opkoljeni. I to je to što smo mi imali na
14 raspolaganju od strane pripadnika našeg bataljona.

15 P: Po Vašem mišljenju, koliko je to jednostavno bilo vašim snagama
16 uništiti kolonu dok je prolazila?

17 O: Kad sam izašao i vidio pripadnike MUP-a, vidio sam da ih ima dovoljno
18 za borbu. Pošto je izgorela komanda i Praga, vidjelo se - veliki dim je bio,
19 vidjelo se sa svih položaja zato što je bilo u podnožju brda - vidio sam da su
20 ti pripadnici MUP-a imali u Kitovnicima samohotke, Prage, negdje oko četiri do
21 pet. Da ih je neko uveo u borbu - a vjerovatno je to komandant mogao da je htio

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 - mislim da bi bio veliki masakr u... na tom dijelu, jer takav položaj tih koji su
2 došli do naše komande i tih prolaza... prolaza do... do... prema Nezuku, mogli su se
3 tući svim i svačim. Ali takvo je bilo naređenje i s naše je strane se poštovalo.
4 Iako su oni, kad su zauzeli samohotke koje su bile na Motovskom raskršću -
5 vjerovatno nije njihova komanda došla do njih - oni su, kad je... kad se je kolona
6 prolazila, kad je uspostavljen prekid vatre, pucali prema Parlogu i Delićima, i
7 tamo s... tad su nam poginulo par vojnika i dosta ih je ranjeno.

8 P: Hoću da razjasnim nešto u transkriptu. Na stranici 48, u retku 6, Vi
9 ste rekli da nije bio dovoljan broj njih za borbu. Da li ste pod time mislili da
10 ste, poslije tog događaja, shvatili da je bilo dovoljno srpskih snaga da vrlo
11 lako unište kolonu?

12 O: A bilo je dov... bilo je dovoljno, znači, izvan tog dijela gdje je
13 bila... gdje je bio naš bataljon. Mi nismo imali dovoljno snage da se
14 suprotstavimo, znači, mi koji smo bili na tom dijelu gdje je bio stacioniran
15 bataljon, ali ostali koji su došli u pomoć tog dana nisu ulazili u borbu, a
16 mislim da su ušli da bi mogli, najvjerovatnije, i spriječiti prolaz te kolone
17 prema Nezuku, da su htjeli.

18 P: Hvala Vam. Vinko Pandurević je bio Vaš komandant brigade nekih dvije
19 i po do tri godine, zar ne?

20 O: Da.

21 P: Htio bih da nam opišete odnos kakav ste imali sa njime, kao
22 komandantom.

23 O: Moj odnos s komandantom je bio korektan, i njegov odnos prema meni je
24
25
26
27
28
29
30

1 izuzetno bio korektan. Znao je, iz tog vremena kol'ko smo bili skupa, da sam ja
2 radio onoliko kol'ko sam mogao, i u svakom pogledu je bio spreman pomoći i
3 izdavati naređenja u mogućnosti kol'ko mi možemo to da uradimo, ali sve s ciljem
4 da se brani zona odgovornosti.

5 P: Htio bih da konkretno sad govorimo o postupanju sa zatvorenicima. Vi
6 ste gledali kako prolazi kolona. Poći ćemo od kolone. Jeste li vidjeli da je
7 došlo do kakvog ubojstva bilo koje osobe koja je hodala u toj koloni dok je
8 prolazila?

9 O: To što sam ja gledao i gdje sam bio, nije bilo nikakvog ni ubojstva
10 nit' je bilo pucanja prema toj koloni od strane pripadnika naše vojske koji su
11 bili na tom dijelu gdje sam bio ja. Nesmetano su prolazili, bez ikakvih
12 problema.

13 P: Muslimanski oficir koji je uhvaćen 16. jula i kojeg je ispitivao
14 Dragan Obrenović, je li on cijelo vrijeme bio tretiran na ispravan način, kao
15 ratni zarobljenik?

16 O: Oni s... ono što sam rekao, znači tako je bilo, s njim niko nije
17 postupao nit' je se ko miješao. Znači, samo su ga pitali i pustili ga da se
18 vrati. On je... nije se tretirao kao zarobljenik nego kao da je došao na
19 pregovore.

20 P: Osamnaestog jula, da li su dva momka tinejdžerske dobi, Muslimana,
21 stavljena u pritvor kod 4. bataljona?

22 O: Mi nismo imali pritvor jer smo bilo 18. u jednom velikom šatoru gdje
23 smo bili smješteni svi.

24 P: Ma koristio sam vjerojatno krivi izraz. Da li ste imali dva
25 zarobljenika koja su bila dva mlada muslimanska momka, nakon što je koridor

26

27

28

29

30

1 zatvoren?

2 O: Ako mislite na -

3 P: Ispravljaju me, ispravljaju me sada. Nije se radilo o dva momka, dva
4 tinejdžera, bilo ih je više Muslimana...

5 O: Da.

6 P: ...tinejdžerske dobi, da li se toga sjećate?

7 O: Da.

8 P: Što se s njima desilo?

9 O: Ja sam bio u tom šatoru kad su me pozvali i rekli: "Traži te
10 komandant Pandurević". Taj šator je bio iznad puta koji vodi prema Baljkovici,
11 negdje na pola puta između Parloga do Baljkovice, do naše komande koja je
12 izgorela. Kad sam izašao, na putu je stajao komandant Pandurević i bilo je troje
13 ili četvoro djece, ne znam tačno, i rekao: "Dajte im neka jedu, javite liniji da
14 niko ne puca, neka ih neko odvede do linije". Dogovorio se, najvjerovatnije sa
15 Šemsom Muminovićem, da će ih on prihvatiti, da će izaći neko pred njih. Tako je
16 i bilo, dali su im da jedu. Jedan ih je vojnik naš odveo do linije i puštani
17 /sic/ su da prođu, i otišli su u pravcu Nezuka.

18 P: Hvala Vam. Želio bih da pogledate vjerojatno posljednji dokument koji
19 ću Vam pokazivati, a to je 7D362, stranica 3 na B/H/S-u. Mislim da ovaj dokument
20 još nije preveden.

21 Molim Vas, gospodine Ristiću, da nam pomognete pročitati posljednji
22 paragraf na toj stranici, a moliću i pomoć prevoditelja da to prevedu.

23 O: "Naoružane grupe smatrati teroristima, jer su nam u posljednje vrijeme
24 nanijeli gubitke. U slučaju da grupe prolaze i budu blokirane, te da na kraju

25

26

27

28

29

30

1 polože oružje, da se među njima nalaze nenaoružana lica i civili, obezbediti da
2 se tretiraju kao zarobljenici, poštujući međunarodne konvencije o njihovoj
3 zaštiti."

4 P: Pitam se da li bismo mogli prijeći na sljedeću stranicu, četvrtu
5 stranicu, da doista potvrdimo tko je izdao to naređenje. Potpisan je komandant
6 Vinko Pandurević, zar ne? On je potpisao taj dokument?

7 O: Da.

8 P: Molim da pogledamo prvu stranicu tog dokumenta kako bismo vidjeli
9 datum. Molim stranicu broj 1. Dokument je datiran 16. jula 1993. Pitat ću Vas
10 sljedeće: je li to naređenje u skladu sa načinom na koji Vam je Vinko Pandurević
11 naređivao da postupate sa zarobljenicima sve vrijeme dok je bio Vaš
12 pretpostavljeni komandant?

13 O: Ovo je taj način, ja za drugi način ne znam, ali ovo je taj način
14 kako je trebalo postupati i ono što sam prije rekao, to bi bilo to.

15 P: Hvala, gotovo sam završio, gospodine Ristiću, bit će Vam drago čuti.
16 Kad ste otkrili što se desilo u Orahovcu, jeste li bili šokirani, gospodine
17 Ristiću?

18 O: Pa, bio sam šokiran načinom kako je to rađeno, ali sam isto rekao da
19 ja sam gledao svoj dio posla i nije to bilo ništa u mom domenu da... da sam mogao
20 da komentarišem i nikad nisam ni komentarisao. Sve što sam rekao to je bilo da
21 je... nije trebalo dovoditi tu zbog opasnosti, zbog prolaska tih snaga koje nisu
22 mogle biti zaustavljene i eventualnog ulaska grupa iz pravca Nezuka,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 interventnih-diverzantskih. Sve ostalo što je se dešavalo, mene to nije zanimalo
2 zato što nisam bio uključen u takve događaje.

3 P: Na temelju onoga što sada znate kako je postupano sa ratnim
4 zarobljenicima u Orahovcu, je li takvo postupanje u skladu sa bilo kojim od
5 naređenja koje ste dobili od Vinka Pandurevića, u vezi s time kako da postupate
6 sa ratnim zarobljenicima?

7 O: Ja nisam imao priliku dobijati takvo /sic/ neka naređenja, ali znam
8 da nisam nikad dobio naređenje neko suprotno nekakvim prav...pravilima, nego samo
9 po pravilu kako je rađeno. A nikad nisam dobijao naređenja od komandanta
10 Pandurevića kako postupati sa zarobljenicima, jer sam rekao da smo mi bili
11 bataljon koji se isključivo bavio odbranom i imao svoju zonu odgovornosti.

12 P: Onda ću postaviti pitanje na nešto drugačiji način. Na temelju onoga
13 što ste Vi mogli opaziti kako on postupa sa zarobljenicima koji su došli iz
14 Srebrenice, 15., 16., 17. i 18. jula 1995., da li ono što se desilo u Orahovcu
15 odgovara i u skladu je s onim kako se on ponašao tada kad ste ga imali priliku
16 vidjeti?

17 O: Vjerovatno tu ima razlike. Ali ono što mene, kao čovjeka, tad u tom
18 vremenu i sad, na neki način, muči i nije mi jasno - zašto je to urađeno u
19 Zvorniku kad je naš komandant bio odsutan; na neki način tako se i desilo da
20 naiđu preko komande našeg bataljona gdje je isto komandant bio odsutan. Da su
21 bili oni tu, vjerovatno bi neke stvari bile drugačije, ali tako je bilo.

22 P: Gospodine Ristiću, hvala Vam lijepa. Ja sam završio svoje unakrsno
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Haynes, naime, radi zapisnika
2 treba reći da su i gospodin Josse i gospodin Bourgon ušli u sudnicu tokom
3 zasjedanja. Gospodin Bourgon će sada nastaviti svoje unakrsno ispitivanje.

4 Unakrsno ispituje g. Bourgon: [nastavak]
5 [Branilac ispituje putem prevodioca]

6 P: Dobar dan, gospodine Ristić.

7 O: Dobar dan.

8 P: Možda bih trebao iskoristiti ovu priliku da se ispričam što mi je
9 zvonio telefon.

10 Gospodine Ristiću, želio bih Vam postaviti još nekoliko pitanja nastavno
11 na moje jučerašnje unakrsno ispitivanje, i u tom smislu bih želio da se vratimo
12 na onaj crtež koji je napravljen s mojim kolegom koji zastupa optuženog
13 Pandurevića.

14 G. BOURGON: [simultani prevod] Ako možemo to dobiti u elektronskom
15 sistemu, molim. U redu.

16 P: S obzirom da ova karta ima dosta oznaka na sebi, bojim se da će biti
17 potrebno uzeti drugu kartu. No, prije toga Vas želim pitati da li Vi pred ovom
18 kartom koja je pred Vama, da li na njoj vidite područje Snagova?

19 O: Ima dijelova. Ima jedan dio Snagova.

20 P: Jesam li u pravu kad kažem da je to u potpunosti prema južnom,
21 odnosno donjem dijelu karte, gdje i vidimo riječi "Snagovo", udesno? Je li to
22 točno?

23 O: Da.

24 P: Ja predlažem da prije pauze uzmem novu verziju iste karte, i ja ću
25 Vas zamoliti da napravite neke dodatne oznake.

26 G. BOURGON: [simultani prevod] Molim da dobijemo 3D94 na našim ekranima.

27

28

29

30

1 P: Dok se to čini, razlog zbog kojeg sam Vas pitao u vezi sa Snagovom
2 jest što je to područje koje ste Vi jučer spomenuli kao područje na kojem je bio
3 major Obrenović, kad ste Vi dobili to naređenje 14. jula da pošaljete
4 interventni vod 3. bataljona u Snagovo. Je li to tačno?

5 O: Da.

6 P: U redu. Sad kad imamo 3D94 na ekranu, zamolit ću Vas da napravite
7 neke oznake koje ste već napravili, ali i neke druge, uz pomoć poslužiteljice -
8 dat će Vam plavu olovku - i molim Vas da ponovno nacrtate prednji kraj obrane 4.
9 bataljona, kao što ste to učinili na onom prethodnom crtežu.

10 O: [obilježava]

11 P: Molim da iznad te linije ulijevo napišete 4, i zatim slovo "B" kao
12 "bravo", i "N" kao "Norveška". Dakle, ulijevo iznad linije.

13 O: [obilježava]

14 P: "B" kao "bravo", i "N" kao "novembar". Molim Vas da stavite veliku
15 točku na onaj dio te linije na kojem se nalazilo istureno komandno mjesto 4.
16 bataljona, da tu stavite točku i kružić oko nje.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li sam dobro razumio, gospodine
18 Bourgon, da Vam se nije svidjelo prije kako je on to prikazao?

19 G. BOURGON: [simultani prevod] Ne, samo mi trebaju neki dodatni detalji,
20 a tamo smo već imali previše oznaka.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

22 G. BOURGON: [simultani prevod]

23 P: Možete li ispod tog kružića napisati sljedeća slova: "I" kao
24
25
26
27
28
29
30

1 "Indija", "K" kao "kilogram" i "M" kao "Mihajlo" - to je, dakle, "IKM 4".

2 O: [obilježava]

3 P: Dakle, i brojku 4 iza toga.

4 O: [obilježava]

5 P: Molim Vas da ponovno točkom označite komandno mjesto 4. bataljona,
6 koje je bilo, kako ste rekli, u Baljkovici. Dakle, samo stavite točku, i odmah
7 pored toga slova "KM", za komandno mjesto, i brojku 4.

8 O: [obilježava]

9 P: Istom plavom olovkom nam pokažite gdje je bilo istureno komandno
10 mjesto Zvorničke brigade. Vi ste, dakle, ranije rekli da je to bilo blizu
11 Delića, je li to tačno?

12 O: Da.

13 P: Molim Vas da stavite slova "IKM" i odmah iznad toga slovo "Z", kako
14 bismo znali da je to istureno komandno mjesto Zvorničke brigade.

15 O: [obilježava]

16 P: Da li sam u pravu kad kažem da je tačno područje na kojem se nalazilo
17 istureno komandno mjesto Zvorničke brigade bilo poznato pod nazivom Kitovnice, a
18 nalazi se na uzvisini; je li to tačno?

19 O: Kitovnice je selo, a Delići su zaseok sela Kitovnici, koji se nalazi
20 između Kitovnica i drugog dijela.

21 P: Na onom prednjem kraju obrane kamo ste Vi bili raspoređeni - i sad
22 Vas molim ponovno da se koristite plavom olovkom /prevod engleskog transkripta:
23 "crnom olovkom"/ - i označite mi koji se bataljon nalazio Vama sa desne strane.

24

25

26

27

28

29

30

1 Koliko sam shvatio to nije bio vaš bataljon; dakle, koji je bio vama s desne
2 strane i nacrtajte njihov prednji kraj obrane, liniju obrane.

3 O: Šesti bataljon. [obilježava]

4 P: Možete li, iznad te linije, napisati broj 6 i slova "B" kao "Bravo",
5 i "N" kao "novembar"?

6 O: [obilježava]

7 P: Možete li na istoj ovoj karti nacrtati prednji kraj obrane bataljona
8 koji je bio vama s lijeve strane? Mi imamo na umu činjenicu da Vi možda ne znate
9 točno lokaciju, ali svakako nam nacrtajte liniju obrane tog bataljona.

10 O: [obilježava] Otprilike ovako. Nisam siguran, ali znam mjesta gdje je
11 bio taj bataljon. Ali na karti možda se ne snalazim najbolje, ali to je
12 otprilike to.

13 P: Upravo ste rekli ono što sam Vas želio pitat, da napišete broj 7 i
14 onda slova "BN" na toj liniji. E, sad, želio bih da se ponovno koristimo plavom
15 olovkom, i da nam označite gdje se nalazio vaš minobacački vod 15. jula.
16 Stavite, molim Vas, točku tamo gdje se nalazio minobacački vod 4. bataljona.

17 O: [obilježava]

18 P: I zatim slovima "MB" označite to mjesto, i brojem 4. Kao minobacač -
19 "MB 4".

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: [obilježava]
- 2 P: Sada Vas molim da uzmete crvenu olovku. Nacrtajte prednji kraj linije
3 2. korpusa muslimanske vojske.
- 4 O: [obilježava]
- 5 P: I molim Vas da stavite broj 2, slovo "K" za korpus, i zatim slova "A"
6 - "alfa", "B" - "bravo", "I" - "Indija" i "H" kao "hotel".
- 7 O: [obilježava]
- 8 P: Ponovno koristite se crvenom olovkom i nacrtajte zastavu na mjestu
9 gdje ste Vi, kako kažete, vidjeli bijelu zastavu. I, to je na stranici zapisnika
10 80, retci 22 i 25. To je jučerašnji zapisnik.
- 11 O: [obilježava]
- 12 P: Molim Vas da nam označite i onu vatru koju ste jučer spominjali. U
13 zapisniku je to na stranici 81, retci 1 do 7. Možete nacrtati neku zvjezdicu ili
14 nešto slično, što bi nas podsjetilo da se radi o vatri.
- 15 O: [obilježava]
- 16 P: Molim Vas da ponovno pokažete put kojim je išla muslimanska kolona,
17 također crvenom olovkom, i da nam je označite skroz, cijelom dužinom karte, kako
18 ste Vi znali da se kretala, sve do ove crvene linije.
- 19 O: [obilježava]
- 20 P: Možete li, molim Vas, staviti strelicu i onda u donjem dijelu kod
21 strelice staviti slovo "K", kao "kolona".
- 22 O: [obilježava]
- 23 P: Spomenuta Vam je lokacija Crnog Vrh. Možete li nam pokazati gdje se
24 točno Crni Vrh nalazi?
- 25 O: Na putu - ovde nije upisan - al' na putu koji vodi od Zvornika prema
26
27
28
29
30

1 Kalesiji i Tuzli, prema Capar... između Planinaca i Kuline.

2 P: Molim da se koristite crvenom olovkom, i želio bih da nam označite
3 dvije lokacije. Prvo je ono mjesto gdje je došlo do prvog napada u 4.30 ujutro
4 15. jula. Rekli ste da je to bilo na spoju između 4. i 6. bataljona. Možete li
5 samo nacrtati crveni kružić?

6 O: [obilježava]

7 P: Molim Vas da nacrtate još nešto. Naime, mi smo od mnogo svjedoka čuli
8 da je došlo do žestokih borbi na području Baljkovice, i molim Vas da, ponovno
9 crvenom olovkom, napravite kružić koji će označavati gdje je do tih borbi došlo
10 na području Baljkovice, uključujući i ono područje gdje je bilo komandno mjesto
11 4. bataljona.

12 O: Napadi 2. korpusa Armije Bosne i Hercegovine su bili od spoja 4. i 6.
13 bataljona. Tu ima jedna rijeka, baljkovačka rijeka, sve do ovih kuća, to su
14 Poljane. Do tog dijela napali su svaki naš rov sa određenim brojem vojnika iz
15 njihovih interventnih jedinica. A ove snage koje su išle - vjerovatno su pratili
16 kolonu - oni su napali dio oko komande, sva ova uzvišenja.

17 P: Da li sam u pravu, gospodine Ristiću, ako kažem da mjesto gdje su se
18 nalazile linije odbrane 4. bataljona, vi ste na neki način bili uhvaćeni u
19 sendvič između isturene linije odbrane 2. korpusa, s jedne strane, i sa druge
20 strane je bila ova kolona? Da li je tako?

21 O: Da.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Prije pauze, zamoliću Vas da potpišete ovaj crtež u donjem desnom
2 uglu i, znači, upišite svoje inicijale i datum. Molim da se ovaj crtež pohrani,
3 a ja ću se na njega pozivati. Koristiću ga u preostalom dijelu moga unakrsnog
4 ispitivanja.

5 O: [obilježava]

6 P: Gospodine predsjedavajući, mislim da je vrijeme za pauzu.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo da završimo ovo označavanje.

8 Napravićemo pauzu od 25 minuta.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, možemo li
10 pustiti sljedećeg svjedoka?

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vidim da gospodin Bourgon neće završiti
12 uskoro, a zatim još i gospodin Meek ima da postavi pitanja.

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala Vam.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molimo ustanite.

15 ... Početak pauze u 12.32h

16 ... Sjednica nastavljena u 13.00h

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molimo ustanite. Izvolite sjesti.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete nastaviti, gospodine Bourgon.

19 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

20 P: Hvala Vam što ste imali strpljenja sa nama, gospodine Ristiću. Mislim
21 da nam neće trebati još mnogo. Jučer, kada sam završio unakrsno ispitivanje za
22 taj dan, pozvao sam se na stranicu 81 transkripta, retke 1 do 7. Vi ste tada
23 rekli da Vas je pozvao telefonom Drago Nikolić 13. jula uveče. Možete li, kako
24 bismo nastavili tamo gdje smo stali i nadoknadili ono što smo propustili da

25

26

27

28

29

30

1 kažete, možete li reći o čemu je bio taj razgovor?

2 O: Pitao me da li vidim vatru kod džamije u Nezuku. Ja sam izašao i
3 vidio, i razgovor je tekao dalje da s... vidim vatru i da... i rekao sam mu da ima u
4 srpskom Nezuku jedna velika bijela zastava, i ne sjećam se da smo šta drugo
5 pričali.

6 P: Možete li kazati Pretresnom vijeću kada se odvijao taj razgovor uveče
7 13. jula?

8 O: Vjerovatno kad je padao mrak, jer se vidjela vatra, bila je velika
9 vatra, i mislim da je padao mrak, zato što sam dobro vidio vatru kako gori.

10 P: S obzirom na Vaše poznavanje područja u to vrijeme i znajući da znate
11 u koje doba se smrkava u to doba, koliko se Vi sjećate, u koje je to vrijeme
12 moglo biti?

13 O: Pa, vjerovatno negdje oko 21.30h, tako nešto. Do 21 se vidi ljeti,
14 vjerovatno između 21 i dva... i 21.30h.

15 G. BOURGON: [simultani prevod] Molim sada da se putem elektronske
16 sudnice predoči karta koju je svjedok označio prije pauze.

17 P: Moje sljedeće pitanje, gospodine Ristiću, odnosi se na isturenu
18 liniju odbrane 4. bataljona, koju ste upravo nacrtali na karti koju vidite
19 ispred sebe. I, ja bih Vas zamolio da potvrdite da su vaše tri pješadijske čete
20 bile pozicionirane duž te linije, a svaka od njih je imala negdje oko šest
21 rovova. Da li je to tačno?

22 O: Zavisi od samog terena i koliko koja četa raspolaže s ljudima, ali ne
23 mora da bude precizno po šest, možda je neka četa imala i više. Ali, mislim da

24

25

26

27

28

29

30

1 je... da je... ispe... d...d...da je zona naše odgovornosti, da je bilo više rovova nego
2 po šest na svaku četvu. Bio je i protivoklopni vod koji je držao dva-tri rova,
3 ali je svaki vod držao sigurno, zavisi od situacije, tri do četiri rova, zavisi
4 sve od terena kakav je bio, koji je pripadao toj četi.

5 P: Da li sam u pravu ako kažem da, prije nego što su se desili događaji
6 sa ovom kolonom, da je zadatak 4. bataljona bio da drži tu isturenu liniju
7 odbrane i da spreči da bilo ko iz 2. korpusa probije tu liniju? Da li je ovo
8 tačno?

9 O: Da.

10 P: Na crtežu koji vidimo ispred sebe vidi se jedno područje između
11 isturene linije odbrane 2. korpusa i vaše isturene linije odbrane. Šta se nalazi
12 između tih dvaju linija i kako se to područje naziva?

13 O: To je međuzona. Oni su imali svoju liniju, mi našu, a između je bio
14 prostor koji je bio međuzona, i to je bio prazan prostor bez igdje ičeg.

15 P: Da li je uobičajeno da obje strane to područje miniraju?

16 O: Vjerovatno su i oni, a i mi smo imali raspoređene mine ispred
17 prednjeg kraja odbrane, na onom mjestu koje je bilo prikladno za ulazak nekih
18 diverzantskih grupa. Ta su mjesta i minirana, ali imali su sigurno i oni.

19 P: A sada bih se usredsredio na vaš minobacački vod. Prvo pitanje je
20 vrlo uopšteno, ali mislim da je moguće da ne znaju svi šta je minobacač i zašto
21 bi minobacački vod trebao obezbjeđenje. Možete li Vi, svojim riječima ali

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ukratko, objasniti Pretresnom vijeću šta je to minobacač i zašto je minobacački
2 vod iziskivao obezbjeđenje?

3 O: Minobacački vod je bio, znači, iza leđa linije prednjeg kraja,
4 udaljen, zavisno od lokacije, vjerovatno na nekom... blizu nekog uzvišenja gdje
5 ima malo padina da bude... da ne bude primijećen. Imali su posadu koju... po tim
6 pravilima... koja pripada minobacačkom vodu, i tu su pretežno išli ljudi koji se
7 razumiju u to. A imali su i par ljudi koji su obezbeđivali u toku noći te
8 minobacače, ali to su bili stariji ljudi, nesposobni za prvu liniju zato što je
9 bilo sigurnije iza leđa, i bilo ih je tek toliko koliko mogu da se mijenjaju u
10 toku noći, da čuvaju te... tu posadu i... i ta oruđa, minobacače. I nije ih bilo
11 dovoljno da... i nisu mogli i nije ih bilo dovoljno da ti ljudi se odbrane u
12 slučaju nekog napada. Zato im je trebala pomoć.

13 P: Da li sam u pravu ako kažem da je minobacač oružje sa indirektnom
14 vatrom, i da je to zapravo cijev u koju se ubacuje projektil koji se onda
15 ispaljuje u vazduh i koji pada nekoliko stotina metara dalje od linije? Da li je
16 to korektan opis onoga što je minobacač?

17 O: Otprilike, samo više ide od stotina /sic/ metara.

18 P: Ja sam rekao nekoliko stotina metara. Možda se radi o prevodu, a
19 možda ja nisam rekao tačno. A sada da kažem, 1. jula - kako ste svjedočili -
20 ujutru, dobili ste naređenje da uputite interventni vod 3. bataljona u Snagovo,
21 a to je rečeno jučer, na stranici 16, u retcima 16 do 20. Zanima me - već danas

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ste rekli, na stranici 37 u retku 3 do 5 - vojni policajci Zvorničke brigade su
2 onda upućeni da osiguraju vaš minobacački vod. Da li je to tačno?

3 O: Da.

4 P: A sada bih Vas pitao da li znate da li su ti vojni policajci bili iz
5 Zvorničke brigade?

6 O: Da.

7 P: Da li znate osobu po imenu Dušan Nikolić, kao jednog od onih
8 pripadnika vojne policije koji su upućeni da obezbjeđuju vaš minobacački vod?

9 O: Znam, zato što... ustvari, upo...upoznat sam s tim kasnije, jer je on
10 jedan od tih koji je poginuo kad je bio prekid vatre, i kad je se on uputio
11 prema Parlogu da se vrati u svoju jedinicu, a to mi je rekao njegov rođak koji
12 je bio kod nas vezista u bataljonu.

13 P: Da li Vam je poznato da je Dušan Nikolić rođak Drage Nikolića?

14 O: Po prezimenu, vjerovatno jeste.

15 P: Ranije ste rekli, mislim da ste spomenuli i datum, da ste kasnije
16 saznali da je on poginuo tokom prekida vatre. Znači, govorimo o 16. julu. Je li
17 to tačno?

18 O: Da.

19 P: Sada ću Vam reći nekoliko imena, pa Vas molim da kažete da li znate
20 ko su te osobe. Mićo Markanović, da li je on pripadnik vojne policije Zvorničke
21 brigade koji je poginuo 16. jula? Ukoliko znate.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Znam. Za toga momka znam jer sam vidio kad su ga dovezli kod komande.
2 Imao je izrazito riđu kosu, a znam ga po tome što je kod m... i moj brat je bio tu
3 i rekao mi da je njemu dao šlem, i kad je poslije vidio da je on poginuo, tako
4 sam i ja, ovaj... znači, znam za to ime po tom što je bio riđ i što je moj brat
5 njemu dao šlem, i znam da se zove Markanović Mićo. Znam mu prezime, al' eto ime,
6 sjetim se sad kad ste Vi rekli.

7 P: On je bio pripadnik vojne policije?

8 O: Da.

9 P: Sada ću Vam reći još pet /u engleskom transkriptu: "četiri"/ imena,
10 pa Vas molim da potvrdite sa "da" ili "ne" da li su oni bili pripadnici vojne
11 policije. Mićo Perić?

12 O: Ne znam za to.

13 P: Boško Aleksić?

14 O: E, za Aleksića sam čuo da je poginuo kod nas. Znao sam ga iz viđenja.
15 Znam Aleksić, al' ne znam to Boško.

16 P: A Slavko Katić?

17 O: On je moj komšija i poginuo je na isti način kao i taj Nikolić, kad
18 je se vraćao u svoju jedinicu, poslije prekida vatre, u mjestu Parlog.

19 P: I najzad, Milenko Marjanović?

20 O: Mislim da znam i tog policajca, jer sam ja poslao čovjeka da njih
21 rasporedi kod baljkovačke škole. Bio je jedan pripadnik iz Vukova sa Drine i
22 nekoliko tih vojnih policajaca koji su čuvali komandu s te strane. To su mi re...
23 to mi je rekao Obrenović, major Obrenović, da ih... da pošaljem čovjeka da ih
24 odvede, i oni su poginuli kod baljkovačke škole, u mjestu Baljkovica, nedaleko

25

26

27

28

29

30

1 od komande bataljona.

2 P: U vezi sa Marjanovićem, Vi ste rekli da je on bio policajac. Da li
3 sam u pravu ako kažem da je on bio vojni policajac?

4 O: Da.

5 P: Sada ću preći na nešto o čemu ste govorili jučer, u odgovoru na jedno
6 od mojih pitanja na stranici 55, redak 6 do 22. Odnosno, to je bio odgovor na
7 pitanje tužioca. Vi ste tada rekli da, kada ste otišli iz škole u Orahovcu, pred
8 kraj dana 14. jula, da ste po povratku sa tog područja održali sastanak.
9 Spomenuli ste i činjenicu da ste govorili o nekoj opasnosti. Citiraću Vaše
10 riječi. Vi kažete: "Na povratku u bataljon..." Oprostite. "Kada sam se vratio u
11 bataljon zakazao sam sastanak sa svim članovima komande i rekao im da postoji
12 opasnost po naš bataljon."

13 Zanima me da znam da li je ovaj sastanak sazvan u vezi sa događajima u
14 Orahovcu... odnosno, da nije zato zakazan, nego u vezi sa pripremama odbrane od
15 kolone Muslimana koja je dolazila u vašem pravcu. Da li je to tačno?

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Vanderpuye?

17 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući. U
18 svjetlu postavljenog pitanja zamoliću kolegu da pročita cijeli paragraf u kojem
19 je svjedok odgovorio, a ne selektivne dijelove. Mislím da bi to odgovaralo
20 pitanju i to bi se bolje uklapalo u kontekst.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Šta imate da kažete?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. BOURGON: [simultani prevod] Ako mogu da izbjegnem to pitanje u
2 dodatnom ispitivanju, onda ću biti zadovoljan time što ću pročitati cjelokupan
3 odgovor.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To će biti brže.

5 G. BOURGON: [simultani prevod]

6 P: Gospodine Ristiću, sada ću Vam pročitati odgovor. Gospodine Ristiću,
7 pitanje je bilo: "Nakon što ste to uradili, da li ste obavijestili bataljon da
8 ste preduzeli akciju?"

9 A Vi ste odgovorili: "Kada sam došao u bataljon sazva sam na sastanak
10 sve članove komande i rekao im da postoji opasnost po naš bataljon. Ja sam im
11 rekao šta se tamo dešavalo. Rekao sam im da ću pustiti nekim ljudima da odu, da
12 će se vratiti sljedećeg dana i složio sam se sa ostalim članovima komande da to
13 veče treba da transportujemo vozila, municiju, itd."

14 Mislim da će sada kolega biti zadovoljan.

15 A htio bih da znam, gospodine Ristiću, da li je ovaj sastanak bio
16 rezultat onoga što se dešavalo u Orahovcu ili ste Vi jednostavno preduzeli
17 akciju i pripreme odbrane od kolone Muslimana koja je dolazila?

18 O: Sa sastankom u mojoj komandi ta dešavanja u Orahovcu nisu imala
19 nikakve veze, nego je predosjećaj nekakav i preventiva za mogući napad. Znači,
20 bavili smo se isključivo odbranom bataljona... zone odgovornosti našeg bataljona.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 bavili smo se isključivo odbranom bataljona... zone odgovornosti našeg bataljona.

2 P: Da li sam u pravu ako kažem da tada - na osnovu informacija koje ste
3 imali a koje ste dobili od komande brigade - da ste smatrali da je situacija
4 kritična jer ste znali, na osnovu crteža koji je pred Vama, znali ste da će
5 kolona Muslimana proći kroz isturenu liniju odbrane? Da li je to tačno?

6 O: Pošto su prešli Crni Vrh, i nisam imao nikakve informacije da su
7 zaustavljeni, i to u večernjim satima - tad sam čuo da su prošli Crni Vrh -
8 normalno je da sam očekivao da mogu i da napadnu i komandu, a i prednji kraj
9 odbrane, i sva pažnja dalje je bila usredsređena na odbranu komandnog mjesta i
10 prednjeg kraja linije odbrane. I logično je da sam očekivao napad i s prednjeg
11 kraja, i napad sa... od te kolone koja je dolazila, što je tako i bilo.

12 P: U odgovoru na pitanje koje Vam je postavio kolega koji brani Vinka
13 Pandurevića, Vi ste odgovorili da ste kasnije saznali da tamo ima dovoljno
14 ljudstva i da je moguće zaustaviti kolonu. Da li sam u pravu kad kažem da je u
15 noći četrnaestoga i petnaestoga Vaš utisak bio da 4. bataljon nije imao dovoljno
16 snage za odbranu i zato ste napravili planove da evakuišete dokumente, municiju
17 i vozila? Da li je to tačno?

18 O: To je tačno. Napravili smo plan, rekao sam to jučer, da ljudi koji su
19 mogli da posmatraju taj dio - znači, iz pravca Potočana - ukoliko bude manja
20 grupa napala komandu mi ćemo se suprotstaviti, ali ako bude velika i ogromna
21 kolona, da nije niko došao u pomoć, mi bi morali se povući na neki način, da

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 spasimo to i da otvorimo kolo... onaj, koridor mi. Ali kako bi sve to teklo, to je
2 sad drugo pitanje.

3 P: Da li sam u pravu ako kažem da ste 17. jula, nakon što je kolona
4 prošla, imali priliku - gledajući kolonu sa uzvisine - da vidite da je u koloni
5 bio određeni broj muškaraca koji su bili naoružani oružjem kalibra 84 milimetra?
6 Da li je to tačno?

7 O: Glavna kolona civila je prošla 16., a 17. poslepodne, kad sam dobio
8 naređenje od komandanta da odem preko Memića, da treba da se uspostavi normalno
9 stanje na liniji odbrane, na jednom uzvišenju u mjestu Poljane, gdje smo čekali
10 da pripadnici muslimanske vojske napuste naše rovove i naš položaj 1. čete,
11 jedan čovjek je gledao s dvogledom u pravcu naše komande koja je prethodni dan
12 izgorela. Uočio je veliki broj vojnika, a ja sad ne znam koji su, i rekao meni
13 da je izbrojao 32 mitraljeza 84 milimetra. I ja sam pogledao na taj dvogled i
14 vidio da ima dosta uniformisanih vojnika, i da stvarno ima dosta tih mitraljeza
15 84 milimetra koji su oko naše komande. Ko je to sve bio, ja nisam mogao da
16 prepoznam. Mislim, da li su pripadnici iz Srebrenice ili pripadnici iz 2.
17 korpusa Armije BiH, ali mislim da su pre bili iz Srebrenice. Jer da su napadali
18 s takvim naoružanjem našu liniju mislim da bi uspjeli da... da to prođu, a ona... a
19 onako nisu uspjeli. I mis... po mom mišljenju, ovaj, to su bili samo pripadnici iz
20 Srebrenice. Ili su došli neki u pojačanje, ali taj dan, sedamnaestog, što ja

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 nisam mogao da vidim.

2 P: Hvala Vam. Sada prelazim na sljedeće pitanje. Nakratko ćemo se
3 vratiti na telefonski poziv Trbića, 14. jula. Jer mislim da... u transkriptu je
4 nešto što mi nije jasno pa iziskuje razjašnjenje. To je u jučerašnjem
5 transkriptu, na stranici 37, redak 9 do 25. Htio bih da potvrdimo sljedeće: kada
6 je Trbić od Vas zatražio da pošaljete te ljude koji će obezbijediti školu u
7 Orahovcu, on nikada nije rekao da je to bilo naređenje koje je došlo od komande.
8 On je samo rekao: "Pošalji mi ljude, jer zatvorenici hoće da izađu iz škole", i
9 nije se ni na koji način spomenula komanda. Da li je to tačno?

10 O. Da.

11 P. Ja sam iz Vašeg svjedočenja zaključio da Vam je Trbić rekao da su ti
12 ljudi potrebni za pogubljenje, da izvrše pogubljenje ili egzekuciju - da biste
13 odbili da udovoljite tom zahtjevu. Da li sam u pravu?

14 O: Vjerovatno da bi' odbio. Sad, da li je on znao u tom momentu da će da
15 se vrši egzekucija, ja to ne znam. Ali da sam odbio da mu to ne pošaljem, a da
16 su slučajno provalili u selo, ipak je on bio iz više komande, pitanje je šta bi
17 posle bilo i... i... što se tiče samog mene, imao bi' onda problema vjerovatno i s
18 komandom i sa tim selom. Uglavnom, ja mislim da sam postupio tad onako kako sam
19 postupio. A da mi je rekao da streljaju, vjerovatno bi bila drugačija situacija.
20 Jer moj bataljon nije bio za to i mi nismo bili za to ni određeni. Šta bi bilo
21 kasnije, to ne znam.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dovedi ste me do mog sljedećeg pitanja, a to je da Vi ne isključujete
2 mogućnost da Trbić nije znao ništa o pogubljenjima kada je od tih ljudi zatražio
3 da pruže obezbjeđenje?

4 O: Pa, meni nije rekao. Da li je znao, da li nije - to ja ne znam. Ali
5 meni nije rekao ništa o tome. Znači, ja ništa nisam znao, nego mi je rekao:
6 "Pošalji mi desetak ljudi da mi pomognu, 'oće mi zatvoreni... 'oće da zatvorenici
7 da provale školu". Ništa ga više nisam ni pitao. To je bio nekakav kraći
8 telefonski razgovor, i to je bilo to.

9 P: Sad bih se nakratko vratio na Vaš razgovor s Obrenovićem. Vi ste
10 jučer rekli - na stranici 70, redci 4 do 16 - da je do tog razgovora u njegovoj
11 kancelariji došlo na njegov zahtjev. Je li to tačno?

12 O: Da.

13 P: I upravo je tom prilikom Vama predložio, odnosno rekao da je sve to
14 bilo učinjeno putem neke bezbjednosne linije komandovanja; dakle, organa
15 bezbjednosti, a ne preko Glavnog štaba. Je li to tačno?

16 O: Kako sam ga ja razumio, da je to linija bezbednosti od Glavnog štaba
17 do brigade.

18 P: A to Vam je bilo sugerirano u vrijeme kada je on pripremao svoju
19 obranu i kada se, kao što ste rekli jučer, sastajao sa cijelim nizom ljudi kako
20 bi ih pitao neke stvari o tim događajima. Je li to tačno?

21 O: Da.

22 P: Imam još dva pitanja. Jučer sam Vas pitao u vezi s Vašim
23 profesionalnim odnosom sa Dragom Nikolićem. Vi ste, odgovarajući mi, rekli kakve
24 Vam je on to upute dao. Želio bih da prokomentirate profesionalizam Drage

25

26

27

28

29

30

1 Nikolića i način na koji je on obavljao svoje dužnosti. Možete li dati neki
2 komentar?

3 O: Ja mogu dati komentar samo taj moj odnos i njegov, u tom radu. A za
4 ostalo ja nisam upoznat. Znači, sav taj odnos nekakav između načelnika
5 bezbednosti i mog bataljona, mene kao, u prvom redu, organa bezbednosti u
6 bataljonu i posle pomoćnika komandanta, bio je odnos korektan i vojnički. Sve po
7 tom pitanju i ništa drugo.

8 P: Je li Vam Drago Nikolić ikad dao kakve upute u vezi sa postupanjem
9 osoba lišenih slobode. I, ako jest, kakve Vam je upute dao?

10 O: Nikad meni niko nije dao nikakve upute o... o tim nekim radnjama
11 vezanim za takvu vrstu neke... nekog rada u ratu. To mi nikad niko nije dao
12 nikakva uputstva. Niti mi je trebalo.

13 P: Moje zadnje pitanje: jeste li, u Vašim kontaktima s Dragom Nikolićem,
14 ikada čuli da Drago Nikolić koristi neki ružan rječnik ili pogrдне izraze u vezi
15 Muslimana, recimo kao "balija", "Turci" - bilo što što bi prikazivalo Muslimane
16 u nekom drugačijem svjetlu, a ne samo kao neprijatelje u to vrijeme?

17 O: Nisam to čuo nikad, ali to "neprijatelji", to je bilo normalno u
18 priči, jer moglo je se dešavati da budu i drugi, da ne budu samo Muslimani.
19 Mogli su i Hrvati da napadaju. Tako da je samo korišten taj dio riječi -
20 "neprijatelj".

21 P: Hvala, gospodine Ristiću. Hvala Vam na strpljenju. Mislim da moj
22 kolega još ima neka pitanja za Vas. Hvala.

23 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Bourgon. Ja imam na
2 popisu gospodina Meeka i gospodina Jossea.
3 G. JOSSE: [simultani prevod] Mi imamo nekih deset minuta nakon gospodina
4 Meeka.
5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A Vi, koliko imate?
6 G. MEEK: [simultani prevod] Nekoliko pitanja.
7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A dodatno ispitivanje?
8 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Tek nekoliko pitanja.
9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Izvolite, gospodine Meek. Ja
10 neću vršiti nikakav pritisak ni na koga. Završit ćemo s ovim svjedokom kad
11 završimo. Gospodine Meek, izvolite.
12 G. MEEK: [simultani prevod] Hvala.

13 Unakrsno ispituje g. Meek:

14 [Branilac ispituje putem prevodioca]

15 P: Gospodine Ristiću, ja sam Christopher Meek i ja ovdje zastupam
16 gospodina Bearu. Imat ću neka pitanja za Vas. Jučer ste govorili o zasjedama i
17 da je vaš vod imao posla s tim zasjedama; je li to točno?

18 O: Mislite na zasjedu na Tisovoj Kosi?

19 P: Da, da. Da li je to bilo četrnaestog i petnaestog?

20 O: Da.

21 P: Možete li mi reći koliko su otprilike te zasjede trajale? Dva dana?

22 O: Dva dana, a treći... treću večer kad su trebali da idu, javili su iz
23 brigade da se ljudi povuku s tog položaja zato što nije bilo bezbjedno. Znači,

24

25

26

27

28

29

30

1 da ne idu uveče u zasjedu zbog prelaska velikog broja Muslimana preko Crnog
2 Vrha. I zato smo ih povukli. Zato što je bila mala grupa ljudi. Rekli ste 14. i
3 15.?

4 P: Da, rekao sam 14. i 15..

5 O: Dvanae... 12. uveče i 13. uveče su bili u zasjedi, noću. Dvanaestog smo
6 dobili naređenje da budu u pripravnosti do popodne i da se upute, u toku noći, u
7 rejon Tisove Kose.

8 P: Gospodine, možete li procijeniti koliko je neprijateljskih boraca
9 otprilike poginulo u tim zasjedama?

10 O: Ne mogu da procijenim, ali bilo je pogibija. Vjerovatno, borba je
11 bila cijelim tim dijelom iznad Potočana, dva dana. Ne mogu da procijenim koliko.
12 Jer nisam ja... ja znam u mom bataljonu, al' nisam ja ni obilazio, ni gledao, ni
13 sakupljao da bi' mogao da znam tačno koliko. Ali bilo je sigurno.

14 P: I kad kažem: "Koliko je bilo gubitaka?", mislim na strani Armije BiH.

15 O: Ja nisam u mogućnosti da kažem tačno broj, jer ne znam, ni otprilike,
16 zato što nisam se bavio tim. Al' vjerujem da je bilo. Jer trebalo je doć' na
17 lice mjesta svugdje i vidjeti da bi mogli da... da procijenimo. Al' ovako, nisam
18 se bavio tim. Ali bilo je, sigurno je bilo.

19 P: Ja znam da Vi niste osoba možda koja o tome može nešto reći, ali da
20 li mislite da su informacije koje ste Vi primali, o tome gdje je dolazilo do

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 zasjeda, bile točne? Da li ste ikada kasnije saznali jeste li bili uspješni u
2 tim zasjedama?

3 O: Zasjeda koja je postavljena od strane ovog voda, oni nisu imali
4 nikakvu borbu te dvije večeri, a ove zasjede koje je pravio major Obrenović,
5 meni nije poznato šta je se tamo dešavalo. Samo znam ono što sam čuo, da nije
6 mogao da se suprotstavi, da je na neki način razbijena ta zasjeda, u tom smislu.
7 A šta je sve bilo, tamo nisam bio i nisam posle ni pitao detalje oko tih
8 dešavanja.

9 P: Da bude posve jasno, kad se Obrenović pojavio, to je bilo petnaestog,
10 zar ne?

11 O: Da.

12 P: Ja Vas pitam, dakle, u vezi sa zasjedama koje su se zbile dvanaestog
13 i trinaestog. Vi još uvijek ne znate koliko su bile uspješne te zasjede
14 dvanaestog i trinaestog?

15 O: Na... je li mislite na majora Obrenovića, ili na ove moje ljude što su
16 otišli u zasjedu, da razjasnimo?

17 P: Mislim na Vaše ljude.

18 O: Oni su te dvije večeri bili locirani na Tisovoj Kosi, u jednoj šumi,
19 i nisu imali borbu. Znači, nisu pravili nikakve zasjede, nego su, otprilike,
20 čuvali leđa toj našoj liniji, da ovi ne bi u toku noći udarili na njih. Al'...
21 znači, nisu još bili stigli do njih, ni... i nije bilo borbe te dvije večeri. Samo
22 su, onako, bili u zasjedi bez borbe.

23 P: Hvala Vam.

24 Je li točno da ste Vi, na nivou bataljona, bili obavještajno-

25

26

27

28

29

30

1 bezbjednosni organ?

2 O: Da, u periodu 1992. do marta 1995. Mart 1992. do marta 1995.

3 P: Da li to znači da tvrdite da ste, nakon marta 1995. godine, bili
4 zaduženi samo za bezbjednost ili za obavještajna pitanja?

5 O: Od marta 1993. do marta 1995. godine, obavještajno-bezbjednosni je...
6 to je bilo jedno-isto, u sklopu to... pomoćnika bataljona. Znači, i obavještajno i
7 bezbednosno je obavljano za te dvije godine, a posle marta 1995. je formacijsko
8 mjesto pomoćnik komandanta komandna odgovornost, znači nisam imao ništa sa
9 bezbednosnom formacijom u bataljonu. Drugi čovjek je to radio.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Meek, treba nešto pojasniti.
11 Pogledajte stranicu 73, red 17. Tu je ispravljao datume i onda je rekao: "12.
12 uvečer i 13. uvečer postavljena im je zasjeda, a onda smo 12. u noći dobili
13 naređenje da budemo spremni to poslijepodne i da ih tokom noći treba poslati na
14 Tisovu Kosu, na to područje." I onda, ako pogledate stranicu 75, počev od retka
15 4, te dvije večeri - drugim riječima, govori o 12. i 13. - razmješteni su u šumi
16 u Tisovoj Kosi. Međutim, nisu bili uključeni u borbena dejstva, drugim riječima,
17 nisu postavljali zasjede već su samo: "Čuvali stražnji dio naših linija", itd.

18 Te dvije večeri nije bilo borbenih dejstava, samo su čekali u zasjedama,
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

